

NUEVAS VÍAS PARA LA RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN EN CORPUS HISTÓRICOS: CLASIFICACIÓN DEL VOCABULARIO

María Agujetas Ortiz (*Universidad de Alcalá*)

m.agujetas@edu.uah.es

ORCID-iD: <http://orcid.org/0000-0002-5859-584X>

Pedro Sánchez-Prieto Borja (*Universidad de Alcalá*)

pedro.sanchezp@uah.es

ORCID-iD: <https://orcid.org/0000-0001-7264-3986>

RESUMEN

El objetivo de este artículo es explorar la aplicación de modelos ontológicos en corpus diacronicos, ensayada en el subcorpus CN de CODEA; para ello, se ha procedido a la lematización interactiva y los lemas resultantes se han clasificado en una estructura jerárquica de tres niveles, próxima a las de las taxonomías. Los vínculos semánticos entre palabras vienen reforzados por su presencia, a veces, en más de un campo nocional. Se ha explorado también la navegación por raíces léxicas, estableciendo así asociaciones inmediatas entre palabras formalmente relacionadas. De esta manera, será posible la recuperación de información semántica, lo que constituirá un avance significativo respecto de las búsquedas meramente formales.

PALABRAS CLAVE: Historia de la lengua española, corpus lingüísticos, humanidades digitales, ontología, taxonomía, lexicología

NEW TECHNIQUES FOR INFORMATION RETRIEVAL IN HISTORICAL CORPORA: VOCABULARY CLASSIFICATION

ABSTRACT

The aim of this paper is to explore the application of ontological models in diachronic corpora. It has been tested in the CN subcorpora of CODEA. First of all, interactive lemmatisation has been carried out; the resulting lemmas have then been classified in a three-level hierarchical structure, similar to taxonomies. The semantic links between words are reinforced by their presence in more than one notional field. Navigation through lexical roots has also been explored, allowing the immediate associations are established between formally related words. In this way, the retrieval of semantic information will be possible, which will constitute significant progress compared with purely formal searches.

KEY WORDS: History of the Spanish language, linguistic corpora, digital Humanities, ontology, taxonomy, lexicology

INTRODUCCIÓN

El objeto de este trabajo es proporcionar una serie de recursos que faciliten la tarea de recuperar información dentro de corpus lingüísticos; en nuestro caso, pensamos en CODEA, pero la intención es que sea aplicable a cualquier otro corpus, particularmente, diacrónico. El proceso de recuperación quiere suponer un salto desde el plano formal al semántico, puesto que hasta ahora los corpus lingüísticos proporcionan, sobre todo,

recursos formales¹, mientras que ha sido menos frecuente disponer de herramientas capaces de obtener información semántica. Para ello, el primer paso es lematizar el vocabulario del corpus, aunque no se alcance una fiabilidad absoluta². El siguiente peldaño es superar la ambigüedad semántica, al menos, entre homónimos de diferentes categoriales gramaticales, como *poder* (v) y *poder* (n), que podría llevarse a cabo automáticamente, pero, en nuestro caso, todo el texto se ha procesado de manera interactiva.

Nuestro punto de partida es la lematización del corpus CODEA que elabora el grupo GITHE de la UAH; este objetivo se ha cumplido en un 93% cuando escribimos estas líneas. Según se verá, hemos llevado a cabo una clasificación nocional del léxico, de la que quedan excluidas las palabras gramaticales. Todo el vocabulario del corpus se encuadra en clases organizadas en diferentes niveles: *Sociedad*> *Sociedad y comunidad*> *Urbanismo*> *acera, adarve, arrabal, atajea*, etc. El objetivo final es llegar a la interacción entre palabras, marcando los haces de significado compartidos, como entre *vaso* y *vino* que, a pesar de incluirse en clases nocionales diferentes (*Hogar* y *Alimentación*, respectivamente), están relacionadas entre sí. Una regla sencilla nos permite identificar relaciones similares a las que se observan entre estas palabras; lo difícil será conectar todos los términos del corpus de acuerdo con las exigencias de la Web Semántica. Las páginas que siguen quieren mostrar qué camino hemos recorrido, en qué punto nos encontramos y dónde se nos antoja, de momento, imposible ir.

1. ORGANIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO: TESAURO, TAXONOMÍA Y ONTOLOGÍA

La escasez de antecedentes en la organización del vocabulario de los corpus lingüísticos ha dificultado nuestra tarea. A pesar de todo, ha prevalecido la voluntad de situar cada vocablo en el espacio asociativo correspondiente. En palabras de García Marco y Esteban (1993), la mente humana tiende a organizar y estructurar el mundo que la rodea, y para ello el lenguaje es la herramienta por excelencia.

Tres son los recursos fundamentales en la clasificación del vocabulario: tesauros, taxonomías y ontologías. De entre estos tres Sistemas de Organización del Conocimiento (SOC), son los dos primeros los que han conocido un desarrollo técnico y aplicación más completo.

¹ Por ejemplo, la búsqueda de secuencias por caracteres (*tokens*); también son usuales las consultas por secuencia inicial, medial y final. P. ej., en CODEA el * (asterisco) sustituye a cualquier secuencia de caracteres (*trux** para recuperar *trux-eren*, *trux-o*, *trux-esen*, etc.). La búsqueda de secuencias puramente gráficas seguirá teniendo plena validez, pues será el usuario el que determine el valor del recurso; p, ej. **nt* permite obtener los restos de morfología latina (*sunt*) o las muestras de apócope extrema (*puent*). La tarea viene facilitada por el hecho de que las partes en latín llevan una marca que las excluye del texto romance.

² Un caso es el lema *franco*, adjetivo en «e que las dichas justicias fagan pregonar el dicho mercado *franco* en la manera que dicha es por las plaças, e mercados e otros logares» (Toledo 1465, CODEA 2184) y sustantivo en «don Ponz, don Pere Ponz, don Ponz, doña Jurdana, *francos* de Sangüessa» (Navarra 1262, CODEA 0863).

1.1. Tesouro

Los tesauros se han elaborado entre los archiveros y documentalistas con el fin de etiquetar de forma normalizada el contenido de los documentos. Según la norma ISO 2788-1986, un tesouro es «un vocabulario controlado y dinámico, compuesto por términos que tienen entre ellos relaciones semánticas y genéricas y que se aplica a un dominio particular del conocimiento». Por su claridad, citamos la definición de van Slype (en Martínez Ferreras 2017): «una lista estructurada de conceptos destinados a representar de manera unívoca el contenido de los documentos y de las consultas dentro de un sistema documental determinado y a ayudar al usuario en la indización de los documentos y de las consultas». Los documentalistas suelen hablar de «lenguaje controlado», ya que se trata de términos seleccionados que deben reflejar sin ambigüedad los contenidos.

Un avance significativo se produjo con la publicación en 2013 de la norma ISO 25964-2, que especifica los requisitos formales que debe cumplir cualquier tesouro. Asimismo, la regla prevé el enlace e, incluso, la conversión de taxonomías en tesauros, pues considera las primeras un modelo menos complejo que los segundos. Igualmente, trata de la relación entre tesouro y ontología, pues esta última es reconocida como una de las construcciones más avanzadas de la Web Semántica. La norma exige establecer una serie de términos que conforman el vocabulario controlado y, a su vez, dicta las pautas para relacionar los términos. Las relaciones entre los términos constituyen el «mapeo» del vocabulario, que puede ser de tres tipos: de equivalencia, jerárquico y asociativo. Las relaciones de equivalencia son simples o compuestas³; estas últimas se dividen, a su vez, en acumulativas e intersectivas (ISO 25964-2 2013: 28). El mapeo jerárquico se divide en genérico, enumerativo y partitivo (ISO 25964-2 2013: 32)⁴; por último, el asociativo establece relaciones entre términos que no son equivalentes ni uno es subtipo del otro, pero están conectados conceptualmente entre sí⁵. Como señala la norma, la frontera entre el mapeo asociativo y la equivalencia inexacta no está definida con claridad (ISO 25964-2 2013: 32). El establecimiento de estas relaciones se orienta a la clasificación y recuperación de las piezas descritas. Sin embargo, esta función se ha ampliado desde el desarrollo de la Web a la «búsqueda expandida o la asistencia en la indización automática»⁶ (Martínez Tamayo y Méndez 2015: 68).

Un ejemplo bien conocido de tesouro para la organización del conocimiento en distintos campos es el de la UNESCO, que distingue educación, cultura, ciencias naturales, ciencias sociales y humanas, comunicación e información.

³ La equivalencia simple exacta es la que se aprecia entre *teléfonos móviles EQ teléfonos celulares*. La equivalencia compuesta intersectiva es del tipo *mujeres ejecutivas EQ mujeres + ejecutivos*; es decir, una parte de las mujeres son ejecutivas y una parte del personal ejecutivo son mujeres. La equivalencia compuesta acumulativa se ejemplifica con *vías acuáticas interiores EQ ríos | canales*.

⁴ Dentro de la clasificación jerárquica, el subtipo genérico se ejemplifica con *ratas MGG roedores*; el enumerativo, con *París MGE capitales*; y el partitivo con *dedos MGP manos*.

⁵ El mapeo asociativo se ve en *traducción MR interpretación*. Para una muestra de los diferentes mapeos que establece la norma ISO, véase también García Marco (2017).

⁶ Este sistema permite cruzar el término buscado por el usuario con los recogidos en el tesouro.

Psicolingüística > Comportamiento lingüístico > Manera de hablar

TÉRMINO PREFERIDO **Manera de hablar**  [Búsqueda en UNESDOC](#)

CONCEPTO GENÉRICO [Comportamiento lingüístico](#)

CONCEPTOS RELACIONADOS [Trastornos del habla](#)

PERTENECE AL GRUPO [Cultura > Lingüística](#)

EN OTRAS LENGUAS

Mode d'expression orale	francés
<i>Habitude de langage</i>	
<i>Manière de parler</i>	
<i>Façon de parler</i>	
Speech habits	inglés
Речевые привычки	ruso
عادات الكلام	árabe

URI <http://vocabularies.unesco.org/thesaurus/concept13200> 

Descargue este concepto: [RDF/XML](#) [TURTLE](#) [JSON-LD](#) última modificación 15/12/19

Figura 1. Manera de hablar en el Tesauro de la UNESCO.

Otra aplicación relevante es el tesauro de los archivos de Madrid (2011), que pretende, por un lado, servir de instrumento a los archiveros municipales para describir el contenido del creciente número de documentos y, por otro, facilitar a los ciudadanos la recuperación de información. Como se indica en la Web de los Archivos de la Comunidad de Madrid, se llevó a cabo una selección de términos o descriptores, que son únicamente sustantivos. En general, son voces usadas en los propios documentos y pueden constar de una o varias palabras. El primer nivel está constituido por 18 términos genéricos: (1) Abastos y suministros, (2) Agricultura, ganadería y montes, (3) Asistencia social y beneficencia, (4) Cultura y festejos, (5) Deporte y tiempo libre, (6) Educación, (7) Gobierno, (8) Hacienda, (9) Industria y comercio, (10) Justicia, (11) Medio ambiente, (12) Obras y urbanismo, (13) Patrimonio, (14) Personal, (15) Población y elecciones, (16) Sanidad, (17) Seguridad y protección ciudadana, (18) Transporte y comunicaciones.

Después del primer nivel de términos generales (TG), se constituye la relación jerárquica, de manera que quedan subordinados los términos específicos (TE), y se establecen también relaciones asociativas (TR), como entre *madera* y *leña*, puesto que uno no se subordina a otro, sino que se sitúan en el mismo nivel o paradigma (TR), igual que *oro* y *alhajas*. Cabe aclarar que un término específico solo se adscribe a un término genérico, mientras que puede tener varios términos relacionados. Las relaciones asociativas se dan entre sinónimos y cuasisinónimos, como en los ejemplos anteriores, pero también se emplean para antónimos y cuasiantónimos: *agua* TR *sequía*.

1.2. Taxonomía

El concepto de taxonomía tiene su origen en la antigua filosofía griega, pues no es otra cosa que un intento de clasificación de las ideas. El término procede del griego τάξις *táxis* 'ordenación' y -νομία *-nomía*, de la raíz νόμος *nómos* 'ley, norma' (DLE). En las fuentes lexicográficas españolas no se emplea hasta 1853, en el diccionario de Domínguez (NTLLE), donde se define como una «teoría de las clasificaciones».

La ordenación de la realidad adquirió una mayor concreción en 1735, cuando Linneo publicó su *Sistema naturae*. El botánico sueco emprendió la tarea de clasificar los

seres vivos y, para ello, estableció un modelo que atiende a sus características comunes; los grupos así obtenidos se denominan *taxones*, que siguen un orden de más amplio a más específico: *reino, filo, clase, orden, familia, género y especie*, como en la serie animales> cordados> mamíferos> primates> homínidos> *homo*> *homo sapiens*. La expresión de la categoría *especie* se realiza mediante dos términos, de los cuales, el segundo determina al primero. En palabras de Centelles (2005), «a partir de esta concepción clásica, se desarrolló la taxonomía como un subcampo de la biología». En la década de 1990, el modelo se extiende a otros ámbitos de conocimiento; desde las ciencias sociales llega hasta el área de la computación. Últimamente, se ha integrado en los Sistemas de Gestión de Información, ya que son muchos los recursos que se sirven de taxonomías para organizar el conocimiento. La jerarquía que se crea con las taxonomías es «el esqueleto» de las ontologías (Marco y del Ramo 2022).

Una definición que expresa con claridad el lugar que ocupan las taxonomías en la recuperación y organización del conocimiento es la de Centelles (2005): «una taxonomía es un tipo de vocabulario controlado en el que todos los términos están conectados mediante algún modelo estructural, jerárquico, arbóreo, facetado, etc., y especialmente orientado a los sistemas de navegación, organización y búsqueda de contenidos de los sitios web». Las taxonomías se han revelado como una herramienta adecuada para la clasificación de conceptos pero, también, para la recuperación de contenidos que ignora el usuario (Marco y del Ramo 2022).

La norma ISO 25964-2 (2013: 71) propone desarrollos del lenguaje específico de los vocabularios que pueden ser aprovechados por las taxonomías:

Algunas taxonomías incorporan relaciones asociativas entre categorías relacionadas, normalmente de diferentes jerarquías. De forma comparable a la relación asociativa en un tesoro pueden aparecer como referencias «véase además», al estilo de muchos esquemas de clasificación, y/o implementarse como hipervínculos entre las categorías relacionadas.

1.3. Ontologías

1.3.1. Antecedentes

El origen del concepto de ontología ha de situarse en Aristóteles. Según Martínez Botija *et al.* (2016), el pensamiento aristotélico parte de que hay algo que permanece (*sustancia*) y algo que cambia (*accidentes*). Aristóteles distingue entre *sustancia primera* y *sustancia segunda*; la primera es el sujeto tal y como lo percibimos (p. ej. Sócrates), mientras que la segunda es el objeto de nuestro lenguaje, es decir, los conceptos expresados mediante palabras. La primera cuestión ontológica es responder a la pregunta ¿qué hay? A partir de aquí, se plantea cómo organizar cuanto existe. La problemática ontológica es, por tanto, también una problemática lingüística y al contrario.

El origen real de la palabra se encuentra en 1692, cuando el teólogo Jean Le Clerc (1657-1736) acuñó el neologismo latino *ontologia* en su obra *Logica, ontologia et pneumatologia*. Le Clerc, que parte de la idea aristotélica de *metafísica*, llega al nombre alternativo *ontología*, que descompone en *scientia entis* 'ciencia del ser'. Su objeto es el *ser* en general y trata las ideas abstractas de acuerdo con principios lógicos.

Habrà que esperar muchos años para ver el término *ontología* en textos españoles. La primera referencia encontrada en el CORDE es de Jovellanos, en su

Memoria sobre la educación pública (1808): «En suma, nuestra ideología deberá reunir y enlazar en el orden indicado por su misma naturaleza las ideas principales de la dialéctica, psicología, cosmología, *ontología*, teología natural y ética; en una palabra, todos los principios de la filosofía racional». El término es recogido por el *Diccionario Académico* de 1832, que lo define como ‘La parte de la metafísica que trata del ente en general’. El DCECH de Corominas y Pascual señala su origen en las palabras griegas *ὄντος* ‘ente, ser’ y *λόγος* ‘tratado’. La primera está presente en *ontólogo*, *ontológico*, *ontologismo*; mientras que *ontogenia* se forma con *γένος* ‘origen’. Será en 1914 cuando el diccionario académico amplíe la definición para señalar que *ontología* es la ‘parte de la metafísica que trata del ser en general y de sus propiedades trascendentales’. Más recientemente, dentro de la perspectiva filosófica, vuelve sobre el término Mindán Manero (1969) en su *Historia de la Filosofía y de las Ciencias*:

Lógica. La Lógica es identificar como ontología, puesto que lo real (ontos) y lo racional (logos) se identifican. Estudia la primera fase del despliegue de la Idea, esto es, la Idea en sí, la cual se despliega como ser, como esencia y como concepto. El ser se desenvuelve en las tres categorías de cualidad, cantidad y medida. La esencia es esencia propiamente dicha, fenómeno y existencia. El concepto es primero subjetivo, después objetivo y, por último, idea.

Las cuestiones tratadas en esta perspectiva filosófica no pueden considerarse ajenas a la organización del vocabulario. Ya dentro del aristótelismo se vinculaba la *sustancia segunda* a las clases establecidas por el lenguaje. Es acertada la intuición de Castañeda (1962) de que los problemas del *ser* pueden tratarse en términos del *logos*, término que podríamos equiparar, en esencia, al *signo lingüístico* de Saussure, compuesto por *significado* y *significante*. Esta vinculación esencial entre lenguaje, pensamiento y realidad abre la puerta a la clasificación del vocabulario como una manera, al fin y al cabo, de clasificar todo cuanto existe o, al menos, de cuanto es nombrado.

En relación con lo anterior, se explica el nacimiento de obras lexicográficas que trascienden el orden alfabético para buscar una clasificación del léxico fundada en las ideas y su organización lógica. Muestra de ello es, por ejemplo, el *Diccionario ideológico de la lengua española* de Julio Casares, que lleva el significativo subtítulo *de la idea a la palabra; de la palabra a la idea* (Casares 1959). Según afirma el lexicógrafo, «al conjuro de la idea se ofre<cen> en tropel las voces seguidas del utilísimo cortejo de sinonimias, analogías, antítesis y referencias» (*id.* 1959: p. VIII). De este modo, se establece una especie de índice de materias singular, «reuniendo en grupos conceptualmente homogéneos cuantas palabras guardan relación con una idea determinada» (*id.* 1959: p. XIII); estos configuran «38 grandes clases de la clasificación general» (*id.* 1959: p. XIV). En el orden inferior, se establecen estos 38 grupos de vocablos conceptualmente homogéneos, dentro del objetivo de «clasificar voces referentes a las cosas y no las cosas mismas» (*id.* 1959: p. XV). Para las ideas abstractas, se sigue un criterio diferente, pues se contraponen en dos columnas elementos antónimos, cosa que no es posible con elementos del mundo físico. Por ejemplo, en el grupo de *arrepentimiento*, se incluye *impenitencia*. Por asociación en ese grupo figuran *obstinación*, *entereza* y *vicio*⁷. Para las

⁷ Un examen del diccionario de Casares pone de manifiesto las exigencias del criterio ideológico, y de su finalidad como índice para recuperar el vocabulario del español por parte de autores, escritores y usuarios. Casares sigue un criterio clasificatorio para los niveles en los que se organiza el vocabulario, pero utiliza la lógica asociativa para la captación de los vocablos que han de entrar en cada grupo. En *alimentación* (grupo 9 de Casares), que se supedita a la *fisiología del hombre como ser vivo* (cuadro 8),

cabezas o epígrafes de los grupos, se han preferido los sustantivos (Casares 1959: p. XVI).

Entre los antecedentes del trabajo de Casares se encuentra la obra de Peter Mark Roget (1779-1869) *Thesaurus of English words and phrases* (1852), que establece por primera vez una clasificación semántica de la lengua inglesa. Diez años más tarde aparece el *Dictionnaire analogique de la langue française: répertoire complet des mots par les idées et les idées par les mots*, de Prudence Boissière (1862). La obra está orientada a sugerir al usuario de la lengua oral y escrita palabras asociadas a una determinada idea o concepto⁸.

En la filología española ha habido varios intentos de clasificación del léxico de los textos sobre los que se ha llevado a cabo la investigación. Por ejemplo, Quirós (2011) establece 24 categorías en las que incluir las voces encontradas en los inventarios de bienes del siglo de Oro. Nótese que no hay un intento de establecer más niveles, pues no se pretende establecer una relación jerárquica del vocabulario.

1.3.2. Ontologías y Web Semántica

Ontología es ya un término conocido en informática desde los años noventa para el desarrollo de lenguajes formales utilizables en inteligencia artificial (ISO 25964-2 2013: 82). Este vocabulario controlado toma su base en una descripción lógica y formal, de modo que tanto personas como máquinas puedan entender el vínculo entre conceptos (Díaz Piraquive, Joyanes Aguilar y Medina García 2009: 250). El concepto de ontología se ha aplicado a cualquier vocabulario controlado que establezca una jerarquización del conocimiento y una serie de relaciones basadas en las propiedades de los elementos que lo componen. A esta tipología se la ha llamado ontología ligera (ISO 25964-2 2013: 82), aunque la misma norma no recomienda aplicar el término *ontología* a «tesauros, esquemas de clasificación y otros vocabularios estructurados» (ISO 25964-2 2013: 12). Estas alternativas son vías que, con desarrollos sucesivos, pueden conducir a la elaboración de una ontología en fases posteriores. La ontología no se concibe solo como un medio para la recuperación de información, sino también de generación de conocimiento, gracias al establecimiento de relaciones entre dos o más conceptos que, quizá, el usuario no habría percibido.

El World Wide Web Consortium (W3C) desarrolló su *Description Framework Schema* (RDFS) y el *Web Ontology Language* (OWL) para describir la conexión lógica que pueda existir en el vocabulario de un dominio. Los elementos que componen una ontología parten del esquema RDF: *Class*, *rdfs:subClassOf*, *rdf:Property*, *rdfs:subPropertyOf*, *rdfs:domain*, *rdfs:range*, *Individual*. Una adaptación de este esquema es el de la norma ISO 25964-2, que distingue entre (1) clases, (2) propiedades, (3) axiomas, (4) jerarquía de clases, (5) individuos, (6) aserciones⁹.

(1) clases: 'conjunto de elementos con caracteres comunes' (DLE).

se incluye *vasija*, *jícara*, etc., que distan de adherirse o incluirse en la *alimentación* desde un punto de vista fisiológico (*id.* 1959: XLV).

⁸ Por ejemplo, bajo *VOYAGE* (en latín, *iter*, *itineris*, *voyage*; *peregrinatio*, *voyage a l'étranger*; *pais viator*, *voyage-geur*; *puis migrare*, *migratum*, *passer d'un pays dans un autre*) aparecen términos afines como *bagages*, *caffila*, *circumnavigateur*, *commis voyageur*, *cosmopolitain*, *courir le monde*, *découverte*.

⁹ Para un esquema de una ontología simple, véase ISO 25964-2 2013 aplicada a elementos básicos del dominio de la astronomía.

- (2) propiedades: características que definen cada clase e individuo.
- (3) axiomas: enunciados que especifican las propiedades y las relaciones de los individuos, así como las características de las clases.
- (4) jerarquía de clases: estructura creada mediante axiomas que establecen una subclase dentro de una clase.
- (5) individuos: unidades mínimas de una ontología¹⁰.
- (6) aserciones: axiomas que sirven para afirmar que un individuo pertenece a una clase.

2. PASOS PREVIOS: LEMATIZACIÓN DEL CORPUS CODEA

La singularidad de los corpus, con vistas a la recuperación de la información, consiste en que los elementos básicos de partida no son propiamente conceptos, como en las demás aplicaciones, sino los términos usados por los hablantes y escritores de distintas épocas. En los corpus diacrónicos, puesto que estos han de estar constituidos por textos escritos, es el vocabulario disponible en esas fuentes el que ha de ser tratado y recuperado.

Aunque el español no es una lengua que haya cambiado radicalmente a lo largo del tiempo, al menos desde la época de Cervantes, hay rasgos fonéticos, morfológicos, sintácticos y léxicos que han variado, por lo que la identidad entre la lengua del pasado y la actual dista de ser absoluta. Recuperar esta información es parcialmente posible mediante un buscador de formas, de tal manera que este pueda localizar todas las secuencias de caracteres. P. ej., se puede localizar *pora*, *avedes*, *castiellos*, y se recuperarán todos los contextos que contengan estas formas literales.

La búsqueda por caracteres tiene el inconveniente de que el usuario solo obtenga las secuencias literales. Este obstáculo puede superarse mediante la lematización. A partir del lema, es posible recuperar las distintas formas de un verbo como *dar*, que proporciona variantes poco previsibles, como *diei* ('di') o *dou* ('doy').

En una primera fase, Hiroto Ueda, de la Universidad de Tokio y miembro de GITHE, ha elaborado automáticamente el leuario de diversos corpus de documentos: ALDICAM¹¹, CODEA CV¹² y CODEA CN¹³; el primero corresponde a un corpus de documentos históricos de la Comunidad de Madrid, el segundo a las provincias de Ávila, Burgos, Logroño, Palencia, Santander, Segovia, Soria y Valladolid, mientras que CODEA CN recoge Ciudad Real, Cuenca, Guadalajara, Madrid y Toledo.

¹⁰ En el caso que nos va a ocupar, estas son los lemas del corpus CODEA.

¹¹ Atlas Lingüístico e Interactivo de la Comunidad de Madrid: doi <<https://doi.org/10.37536/LEXALDICAM.2020>>.

¹² Corpus Diacrónico de Documentos Españoles Anteriores a 1900, Castilla la Vieja: doi <<https://doi.org/10.37536/CODEA.2015>>.

¹³ Corpus Diacrónico de Documentos Españoles Anteriores a 1900, Castilla la Nueva: doi <<https://doi.org/10.37536/CODEA.2015>>.

D	A100	Pr	Am	Letra	Lema	Cg	Norm	Crit	Paleo	Contexto anterior	Contexto posterior
2488	1400	CU	J	Procesal	hoy	av	hoy	oy	oy	-ido & visto fa<z>er & cometer desde mi ninez fasta el dia de	{oy ² }. Primeramente digo mi culpa que ayuné
189	1600	GU	J	Humanistá	Hoyo	np	Hoyo	Hoyo	hoyo	~Así lo probeyó el señor licenciado don Juan de * y del	{Hoyo ² }, correjidor y capitán a guerra por su
1026	1600	M	C	Humanistá	Hoyos	np	Hoyos	Hoyos	Hoyos	~y seiscientos y cinquenta y cinco años. Yo don Antonio de	{Hoyos ² } y Rojas, escrivano de cámara del rey
1811	1500	M	J	Humanistá	Hoyuelos	np	Hoyuelos	Hoyuelos	hoyuelos	~ en el término de Daganuelo, donde dicen los	{Hoyuelos ² }, de sesecentas espas pocas ~
201	1500	TO	C	Humanistá	Hoz	np	Hoz	Hoz	hoz	~via Hernán Arias de Contreras y el licenciado Pedro de la	{Hoz ² } de Tapia, regidores y procuradores de
1190	1500	M	C	Cortesana	Hoz	np	Hoz	Hoz	hoz	~salud e gracia. Sepades que Día Sáez Delgadillo e Juan de la	{Hoz ² }, nuestros escrivanos de cortes, nos fiz
1790	1500	M	J	Procesal	Hoz	np	Hoz	hoz	hoz	~ no era suya otra manta blanca vieja; una	{hoz ² } de podar; unas trébedes; ~
1842	1600	M	P	Humanistá	Hoz	np	Hoz	hoz	hoz	~Diez bueltas de corales, quince reales. Una piqueta y una	{hoz ² } de podar, doce reales. Tres tablas de pi
266	1400	TO	M	Cortesana	hueco	n	hueco	hueco	hueco	~ dicho Ferrand de Toledo ocupa en su casa diez pies de el	{hueco ² } de dicha obra ha de ser toda dorada
1844	1600	M	J	Humanistá	hueco	a	huecas	huecas	huecas	~ Es condición que toda la talla y moldura	{huecas ² } de dicho obra ha de ser toda dorada
1868	1700	GU	P	Humanistá	hueco	n	huecos	güecos	güecos	~cias, conque para remediar este daño se subirá en los dos	{güecos ² } el cimientto al nibel de lo demás y se
2377	1700	GU	P	Humanistá	hueco	n	huecos	huecos	huecos	~s de este patio se enfoscarán de cal, macizando todos los	{huecos ² } con piedra y ladrillo. Y en las oficin
1508	1600	M	J	Humanistá	huérfano	n	huérfana	guérfana	guérfana	~e Granada, con la cual asienta a Gerónima Maria, muchacha	{guérfana ² }, de edad de ocho años, por doce a
1508	1600	M	J	Humanistá	huérfano	n	huérfana	guérfana	guérfana	~Enclusa de esta corte, asiento a Gerónima Maria, muchacha	{guérfana ² } de edad de ocho años, que fue rec
1598	1500	M	P	Humanistá	huérfano	n	huérfanos	guérfanos	guérfanos	~, y suplica a vuestras mercedes la amparen como padres de	{guérfanos ² }, que son de todos los desamparad
1657	1600	M	P	Humanistá	huérfano	n	huérfanos	guérfanos	guérfanos	~or de Dios, vuestra merced le ponga remedio como padre de	{guérfanos ² }, ~
1657	1600	M	P	Humanistá	huérfano	a	huérfano	guérfano	guérfano	~horra se sirva de hacer limosna de criar este niño que es	{guérfano ² } y hijo de buenos padres, aunque p
1741	1500	M	E	Cortesana	huérfano	n	huérfanos	huérfanos	huérfanos	~ los vezinos pecheros de la dicha nuestra villa, biudas, e	{huérfanos ² } e pobres de ella. E porque nós q
1815	1500	M	M	Humanistá	huérfano	n	huérfanos	huérfanos	huérfanos	~) y misericordioso y favorecedor y amparador de viudas,	{huérfanos ² } y pobres, la dicha villa de Argan
1328	1500	M	C	Humanistá	Huergo	np	Huergo	Huergo	Huergo	~ho Nuestro Señor y el mismo santo, embio al licenciado	{Huergo ² }, mi capellán de la orden de Santia
1328	1500	M	C	Humanistá	Huergo	np	Huergo	Huergo	Huergo	~egue la mayor parte que se pudiere al dicho licenciado	{Huergo ² }, a fin que, trayéndola consigo y avi
1329	1500	M	C	Humanistá	Huergo	np	Huergo	Huergo	Huergo	~e me escrivistes a tres del presente con el licenciado	{Huergo ² }, mi capellán, y el abad fray Juan de
922	1500	M	M	Gótica redi	Hueros	np	Hueros	Hueros	hueros	~el dicho lugar, e Fernán Garcia de Peçuela, vezino de Los	{Hueros ² }, e Alfonso Martin, vezino de Val
136	1300	TO	C	Gótica curs	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~o por la aherrada ayuso que da en Guadalupe, ayuso de la	{huerta ² } e del azeña de Martín Domingo el M
143	1500	GU	J	Procesal	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~ Francisco de Villarroel, vezino de esta dicha cibdad, una	{huerta ² } que él tenía en dezmeria de esta cib
143	1500	GU	J	Procesal	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~el, que así mismo le compré e agora es mia: la cual dicha	{huerta ² } el dicho Francisco de Villarroel me
143	1500	GU	J	Procesal	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~el dicho Francisco de Villarroel si querades la dicha	{huerta ² } por los maravedis que yo le dava po
489	1200	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~rea que yo, don Arnalt de Pechemina, demandava al abad de	{Huerta ² } e al convent los molinos de la press
489	1200	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~don Gonzálv de Conca, por amor que avió al monasterio de	{Huerta ² } e a mi, rogó e consejo que non dems
489	1200	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~ue non demandasse ninguna cosa tuerta al monasterio de	{Huerta ² }, que él avió pesquerido e fallado pe
489	1200	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~o demandare o otro omne por mí que peche al monasterio de	{Huerta ² } I mil morabetinos. E yo don Arnalt
489	1200	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~fiador por mandado de don Arnalt. E yo don Pero, abat de	{Huerta ² }, con voluntat e con consentimientto
489	1300	CU	E	Gótica libr	huerta	n	huerta	huerta	uerta	~ Huerta, con voluntat e con consentimientto del convent de	{Huerta ² }, por vuerdo del obispo de Conca, dó
922	1500	M	M	Gótica redi	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~do, e Lope Ortiz, e Rodrigo de Montoro, e Fernán López de	{Huerta ² }, e Fernán Gonçalves, procurador de
1717	1500	M	P	Humanistá	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~ Sebastián de	{Huerta ² }, ~
1770	1600	GU	J	—	huerta	n	huerta	guerta	guerta	~os que en cada un año me paga del arrendamiento de una	{guerta ² } que tengo por mia e como mia en el
1831	1600	M	M	Procesal	huerta	n	huerta	huerta	huerta	~go de Vilches, Alonso Sánchez de Estogas, hortelano de la	{huerta ² } de la capellanía de Francisco Herná
1831	1600	M	M	Procesal	huerta	n	huertas	huertas	huertas	~de de esta villa de Arganda y personas que tenemos huertos y	{huertas ² } a la salida de la dicha villa a la par
1831	1600	M	M	Procesal	huerta	n	huertas	huertas	huertas	~de de hombres no es en contrario, siempre han tenido las dichas	{huertas ² } y guertos el agua de las fuentes de

Figura 2. Muestra de la lematización de CODEA CN.

Las categorías gramaticales que se han incorporado en el leuario han sido: (a) adjetivo (incluye el uso sustantivado), (ar) artículo, (av) adverbio, (c) conjunción, (d) demostrativo, (ij) interjección, (id) indefinido, (ir) interrogativo y exclamativo, (n) nombre o sustantivo, (nm) número, (np) nombre propio, (pos) posesivo, (pre) preposición, (pro) pronombre personal, (r) relativo, (v) verbo (Agujetas, Sánchez-Prieto y Ueda 2022: 8). Las formas *hueco/ huecos/ huecas/ güecos* se asignan al lema *hueco*. Hay que tener en cuenta los contextos de uso, pues cabe diferenciar entre *huecas* (a) y *güecos* (n): «es condición que toda la talla y moldura *huecas* de dicha obra ha de ser toda dorada» (Madrid 1691, CODEA 1844) y «conque para remediar este daño se subirá en los dos *güecos* el cimientto al nibel de lo demás y se igualarán» (Guadalajara 1780, CODEA 1868).

Una vez pasamos a los procedimientos de lematización automatizada, se toma por objetivo el establecimiento de los lemas; para ello se deben separar los lexemas y los elementos morfológicos de la palabra (prefijo, sufijo e interfijos):

como no todos los términos de una lengua se consideran entradas de un lexicón, es necesario segmentarlos en lexemas y afijos. De esa manera se podrá determinar la forma de una palabra que se constituye en lema (DRAE 2014), lo cual incluiría todos los elementos léxicos que el sistema es capaz de reconocer. Este proceso se denomina lematización (del inglés lemmatizing) (Perdomo Sánchez *et al.* 2017: 3)

Los prefijos, sufijos y secuencias asimilables son fuente de conflicto, ya que pueden mostrarse en sus formas latinas, en particular en palabras de ámbito jurídico y administrativo, o asimilarse a las soluciones románicas. En el caso de *incasable*¹⁴, no hemos encontrado en el DLE el sentido que tiene en el contexto, es decir, ‘que no se puede cobrar’. Ante la falta de documentación, hemos preferido mantener la forma original: «quedaría totalmente perdido mi crédito e *incasable*» (Cuenca 1690, CODEA 2477). Aunque no se trate propiamente de un prefijo, documentamos la variante *atrox*

¹⁴ El diccionario académico señala *incasable* como ‘que no puede casarse’.

para *troj*: «que tengan seis o ocho dedos de ancho, que de cada un *atrox* recoja el pechón y lo encamine a dicho depósito» (Toledo 1765, CODEA 2461). Preferimos como lema *troj*, puesto que es la única forma aceptada por la Academia, aunque también reconoce *trox*. La variación entre formas con y sin prefijo ha sido general en todas las épocas; de este modo, *reducidas* y *derreducidas* han de considerarse equivalentes, aunque esta última es una solución minoritaria: «fazer ser executadas, e observadas, complidas e a efecto *derreducidas* e generalmente e cierta todas las dichas cosas» (Guadalajara 1436, CODEA 0012). No es un caso aislado en lo que se refiere a la adición de *de-* entre palabras que empiezan por *re-*: *derredremos* (1260), junto al más frecuente *redrar*.

Para los sufijos diminutivos, hay que diferenciar los casos de variación meramente morfológica de aquellos otros que han conocido un proceso de lexicalización parcial o completa. De lo primero es ejemplo *rematillo*, lematizado bajo *remate*: «que le falta todo el lecho y berjuelas y *rematillos* tassada en veinte y cuatro reales» (Madrid 1653, CODEA 1511). En la misma situación se halla *tendizuela* respecto a *tienda*: «que se tiene de la una parte con la *tendizuela* de Sancta Locadia e de la otra parte con las casas» (Toledo 1257, CODEA 2179). En cuanto a las palabras lexicalizadas, encontramos *almilla*, derivada de *alma*, que se ha fijado dentro del léxico de la indumentaria para ‘especie de jubón, con mangas o sin ellas, ajustado al cuerpo’ (DLE): «una *almilla* de lino» (Madrid 1594, CODEA 1820). La derivación es un procedimiento para la formación de nuevas palabras, como *holandilla*, a partir del topónimo *Holanda*, para referirse a una clase de tejido por considerarse que venía de ese país: «y seda de colores verde y blanco aforradas en *olandilla* y una colgadura de cama de senpiterna vieja» (Madrid 1653, CODEA 1511). En la composición, se ha preferido normalizar en la forma moderna, como *hidalgo*, que presenta en el subcorpus de Castilla la Nueva las variantes *fijosdalgo*, *fidalgo*, *hixosdalgo*, *hijosdalgo*, *hidalgo*.

A veces, el vocabulario atestiguado en el corpus no halla respaldo en las fuentes lexicográficas actuales. Así, el sustantivo *vención* puede considerarse como variante de *vendición* y derivado posverbal de *vender*: «que vendo e con esta carta de venta traspaso e fago *vención* a vós Joán Sánchez Mangas» (Guadalajara 1409, CODEA 2060). La palabra se recoge en fuentes lexicográficas antiguas, como el *Diccionario* de Salvá (1846), que ya especifica que está en desuso; el CORDE contiene documentación de esta variante entre 1274-1535. Problema particular plantean los hápax, que, salvo sospecha de error de escritura, conviene incluirlos en el lecionario para no perder una información que puede resultar valiosa como testimonio de la lengua del pasado. Muestra de ello es *palares*, palabra de la que no hemos sido capaces de reconstruir su valor en el contexto en el que aparece: «e así mismo dezimos que, por quanto el dicho Ferrand de Toledo ocupa en su casa diez pies de el hueco que, en aquel mismo ser, sea la cámara fecha desde donde agora están los *palares* e reciba las aguas del dicho García de Cáceres» (Toledo 1430, CODEA 0266). Sucede lo mismo con *tomasina*, quizá prenda de vestir por el contexto en el que aparece: «Una *tomasina* y calzones de paño de color de canela, en noventa» (Ciudad Real 1733, CODEA 2188).

Del mismo modo se procederá con los morfemas flexivos, para llegar, de este modo, a la unidad mínima con significado léxico. En este proceso de automatización, se han tenido en cuenta las conocidas como *stop-words* o *palabras vacías*, debido a su alta frecuencia de uso (Ueda 2019: 164). El propio Ueda establece la lista de estos elementos:

«de» (prep.), «y» (conj.), «el» (art.), «que» (conj. relat.), «en» (prep.), «decir» (vb.), «a» (prep.), «lo» (pron. clít.), «por» (prep.), «ser» (vb.), «este» (demos.), «hacer» (vb.), «su» (poses.), «haber» (vb.), «él» (pron. suj.), «todo» (indef.), «mi» (poses.), «con» (prep.), «o» (conj.), «don» (adj.), «no» (adv.), «dar» (vb.), en orden de frecuencia.

Esta consideración de las palabras vacías necesita precisarse para la lengua antigua, debido al proceso de deslexicalización o gramaticalización (y, eventualmente, al fenómeno opuesto). Una muestra significativa, por su gran presencia en los textos, es el verbo *haber*, que a partir de 1400 se extiende debido al proceso de gramaticalización de los tiempos compuestos, lo que abre la puerta al reemplazo por *tener*, que culmina en el xvi (del Barrio de la Rosa 2016: 273).

Ha estado muy extendida la noción de que las preposiciones han de incluirse en la lista de palabras vacías. Frente a esto, son muchos los autores que han reivindicado el contenido léxico de esta categoría gramatical, siquiera parcialmente, y en diferente grado según se trate de unas u otras preposiciones (Candalija Reina 2006: 67)¹⁵.

No se ha hecho una distinción propiamente dicha entre pronombres y determinantes para no sobrecargar nuestra tarea de revisión. Las subcategorías que puedan ser pronombres o determinantes se han puesto en el mismo nivel que nombre, adjetivo o verbo: posesivos (pos), demostrativos (d), indefinido (id), interrogativo (ir), relativo (r). Queda aparte el pronombre personal (pro), que, lógicamente, no puede ser determinante. Algo similar sucede con el artículo (ar), que solo tiene la función de determinar al sustantivo. Otro límite para el trabajo interactivo de revisión ha sido la diferenciación de los valores de *que*, recogidos todos ellos bajo una única clase, c./r.; quiere ello decir que serán o completivos o relativos.

En cuanto a los participios, hemos seguido el criterio de lematizarlos bajo la forma infinitiva del verbo correspondiente, debido a que en ellos domina el valor verbal, como se comprueba en su empleo en las formas verbales con *haber*, al menos, a partir del s. xv (p. ej. *averla abrazado*). Por ello, hemos dejado como adjetivos unos casos aislados en los que la relación con el verbo era menos evidente, pues este o no se usa o es raro: *duplado*, *irado* y *nubado* (de un hipotético *nubar*).

Los nombres comunes plantean numerosos problemas que nacen de la diversidad formal de la lengua antigua y de los procesos evolutivos que afectan a gran parte de las palabras. *Libeldo* tal vez podría considerarse un caso de disimilación entre L-L (LIBELLUS): «que non provastes lo querellado e demandado en el vuestro *libeldo*, segunt la natura de él» (Madrid 1387, CODEA 0009). Una solución alternativa fue la simplificación de la geminada, como atestigua *libelo*, que ha quedado fijado en el estándar. *Anguarina*¹⁶, como prenda de vestir, es atestiguada desde 1646, según CORDE; procede de *hungarina*, que, a su vez, tiene origen en el gentilicio *húngaro*: «passacalçón, ropilla, ferreruero y *ungarina* con sus cabos de raso plateados bordados». Una alteración fonética previsible es la que da lugar a *pusibledad*; lógicamente, se ha lematizado como *posibilidad*: «Esta

¹⁵ «Dervillez-Bastuji (1982: 117), apoyándose en Pottier, llega a la conclusión de que no existe diferencia entre palabras llenas o vacías, sino que hay unidades que se distinguen por la intensidad de su carga sémica. Pero las preposiciones, según Trujillo, no son palabras vacías (1971:261), ya que a cada una le corresponde un contenido (o varios, según la distribución) independientemente de que puedan aparecer fijadas en la norma lingüística constituyendo unidades de función lingüística o léxicas de valor determinado» (Candalija Reina 2006: 67).

¹⁶ ‘Gabán rústico de paño burdo y sin mangas, que se pone sobre las demás prendas para protegerse del frío y de la lluvia’ (DLE).

niña es ija de padres onrados, y por no tener *pusibledad* para criarla» (Madrid 1597, CODEA 1564). Menos previsible, quizá, es el cambio de *rektor* en *reptor*: «Reciba el *reptor* esa criatura que viene de Alcalá remitida a mí» (Madrid 1605, CODEA 1729). La variante *lumazo* por *plumazo* ‘colchón’ puede considerarse solución fonética alternativa si, de acuerdo con un uso gráfico frecuente todavía en el s. XIII, el valor fonético representado por *l* es palatal lateral; menos probable parece la reducción del grupo *pl*: «de dos lechos que ay, con almatraes e con cócedras e con *lumazos* e con colchas e con fazeruelos» (Toledo 1237, CODEA 2174). También podría encajar en la variación fonética *parrafrenales* por *parafernales* ‘bienes que la mujer aportaba al matrimonio’ (DLE): «muger casada, renuncio mi dote y arras, y bienes *parrafrenales* y ereditarios» (Guadalajara 1652, CODEA 0188).

Otra palabra que no cuenta con documentaciones en otros corpus es *devoros*; en CODEA parece significar ‘daño en una construcción o edificación’: «atizándolo bien para que quede bien atada esta fábrica, como también otros diferentes *devoros* y parte de sus cimientos de la pared» (Guadalajara 1793, CODEA 2377). Y algunas fuentes lexicográficas, como Terreros y Pando 1786, señalan que el verbo *devorar* ‘se dice de las cosas inanimadas, etc.: el fuego devora cuanto halla. V. Consumir, acabar’. Tampoco hemos documentado *xabarizes*; conjeturamos que podría ser variante de *jaraíz* en el contexto «e prometo de dar cada año en su vida XX *kafizes* de pan de la medida de Conca, los X *kafizes* de trigo e los X *kafizes* de cevada, e dó·l los xabarizes que son cerca del muro, con el lagar e con la bodega, con sus karrales, con sus cámaras» (Cuenca 1237, CODEA 0489).

Las locuciones se han lematizado por sus palabras léxicas; es posible sin embargo recuperarlas en su literalidad en el buscador general del corpus. También es posible captarlas por lemas (p. ej. [*sabiendas*] obtendrá *a sabiendas*, aunque también se puede *rastrear* la locución completa)¹⁷. Las voces no siempre se emplean en su significado literal o primario, sino que pueden adquirir otros valores contextuales, como sucede en la secuencia *una tierra de pan llevar*, con el sentido de ‘tierra dedicada al cultivo de cereales’: «por esta presente carta que arriendo e doy a renta a vós Pedro de la Celada, vecino de la dicha cibdad, que estáis presente, *una tierra de pan llevar* dó dizen ‘la Serna’» (Guadalajara 1551, CODEA 1761).

En lo que concierne a los criterios de lematización de los nombres propios, se han normalizado algunas variantes antiguas de acuerdo con la forma moderna, como *Isaque* lematizado como *Isaac*: «presente de la fecha de esta carta, e a don *Isaque* Abenxuxén, vuestro fiador» (Madrid 1485, CODEA 0924). Consideramos que, de esta manera, es más fácil recuperar la forma antigua, pues esta no resulta evidente al usuario y, probablemente, no la buscaría. Semejante es el caso de *Judiç*, variante extendida hasta fecha tardía, que regularizamos en *Judith*, de acuerdo con el uso gráfico actual: «largo con su marco dorado de Italia, y un *Judiç* con la caveça de san Juan de tres cuartas de largo» (Madrid 1653, CODEA 1511).

¹⁷ En cualquier caso, no todas las locuciones y secuencias fijadas aparecían como tales en la documentación antigua. Un caso claro de ello es la locución adverbial *no obstante*, que surge a partir del uso concertado del participio: «Lo cual ansí mandamos y ordenamos que se faga, guarde y cumpla agora e d’aquí adelante perpetuamente sin ninguna contradición ni otra interpretación ni contrario alguno, *no obstantes* cualesquier cosas in contrario factum» (Toledo 1480, CODEA 1017).

3. CLASIFICACIÓN DEL LÉXICO EN CODEA

Según se verá, hemos establecido tres bloques con diversas clases y subclases dependientes basándonos en las propiedades semánticas de las palabras o *individuos*. Las propiedades semánticas de las palabras permiten asociar entre sí todas las de la misma clase. Estas relaciones complejas entre palabras no se han explicitado en esta etapa.

Hemos concluido la clasificación del vocabulario de los documentos de Castilla la Nueva del corpus CODEA. El modelo de nuestra organización jerárquica toma su base del Tesoro Histórico de Oxford¹⁸ (última actualización en 2020). Los propios autores declaran que su tesoro se concibe como una taxonomía, en la que los conceptos clasificatorios se han establecido no según principios rigurosamente científicos, sino como lo que los autores llaman una *folk taxonomy*:

Our aim was to produce a folk taxonomy, informed by what Hallig and von Wartburg describe as ‘naïve realism’, setting forth «intelligent average individual’s view of the world, based on pre-scientific general concepts made available by language» (The Historical Thesaurus of English).

De acuerdo con la clasificación del Tesoro Histórico del Diccionario de Oxford, se establecen tres grandes bloques, a los que se subordinan las clases del nivel segundo. Estas son (1) *Universo (The external world)*, (2) *Mente e individuo (The mental world)* y (3) *Sociedad (The social world)*. Desde el punto de vista conceptual, *Mente e individuo* y *Sociedad* se podrían agrupar bajo *Hombre*. Sin embargo, como se verá en el vocabulario que se distribuye en estos bloques, manifiesta diferencias nocionales marcadas.

Al bloque *Universo* se subordinan las siguientes clases: (1.1) *La tierra*, (1.2) *Vida*, (1.3) *Materia y sus propiedades*, (1.4) *Tiempo y espacio*, y (1.5) *Propiedades relacionales*. La primera clase, (1.1) *La tierra*, contiene las subclases (1.1.1) *Geografía y naturaleza*; (1.1.2) *Tiempo atmosférico*. La segunda, (1.2) *Vida*, recoge varios subgrupos: (1.2.1) *Alimentación*, (1.2.2) *Animales*, (1.2.3) *Cuerpo humano*, (1.2.4) *Plantas*, (1.2.5) *salud y enfermedad*. La distinción que hemos hecho dista, en parte, de lo establecido por el HTOED (*Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary*), dado que, en este, *Alimentación*, *Animales*, *Plantas* y *Salud y enfermedad* se presentan como clases dependientes de *Universo*. Nuestra decisión de considerarlas subclases de *Vida* se justifica por compartir todos estos grupos el contenido nocional presente en la palabra *vida*. La tercera clase recogida es (1.3) *Materia y sus propiedades*, dividida en las subclases (1.3.1) *Cualidad física*, (1.3.2) *Propiedad física*, (1.3.3) *Color* y (1.3.4) *Materia*. El tesoro dispone de diez subcategorías, entre las que destacan *Liquid*, *Gas*, *Physics*, *Light*, entre otras. En nuestro corpus no son necesarias categorías tan concretas como *líquido* y *gaseoso*, porque apenas están representadas en la documentación. En nuestra jerarquía hemos distinguido entre *cualidad física* y *propiedad física* de acuerdo con la oposición entre *condition of matter* y *properties of materials*. Conviene distinguir las dos subclases *cualidad física* y *propiedad física*; la primera está representada por adjetivos calificativos que «expresan cualidades, propiedades, estados o características de las entidades a las que modifican», mientras que la segunda recoge sustantivos que manifiesta un concepto físico (p. ej. *alto*, *grande* o *feo* frente a *altura*, *grandeza* o *fealdad*).

¹⁸ The Historical Thesaurus of English: <https://ht.ac.uk/category/>.

El siguiente grupo es (1.4) *tiempo y espacio*, del que penden los subgrupos (1.4.1) *Organización del espacio* y (1.4.2) *Organización del tiempo*. La quinta clase es (1.5) *Propiedades relacionales*, que contiene las subclases (1.5.1) *Cuantificación*, (1.5.2) *Número* y (1.5.3) *Medidas y medición*. El HTOED dentro de *vida* incluye la clase *The supernatural* que, a su vez, contiene *The paranormal*, *The occult*, *Supernatural being/spirit* y *Deity*. Como desde nuestro punto de vista lo sobrenatural está mediatizado por la organización e institución sociales, en particular en el pasado, consideramos que es en (3) *Sociedad* donde estos conceptos tienen mejor cabida.

El siguiente gran bloque es (2) *Mente e individuo*: (2.1) *Capacidad mental*, (2.2) *Emoción*, (2.3) *Aspecto, modo y resultado*, (2.4) *Actividad* y (2.5) *Lenguaje*. La primera clase es (2.1) *Capacidad mental*, con un único subapartado, (2.1.1) *conocimiento*, que contiene sustantivos que implican valoración intelectual (p. ej. *argumento*, *cautela*, *genio*). La correspondencia con el HTOED sería *Knowledge*, que aparece junto a otros subcampos como *Memory*, *Fear*, *Courage*.

La segunda clase establecida es (2.2) *Emoción*, con una primera subclase (2.2.1) *Cualidad abstracta*, que recoge adjetivos valorativos (p. ej. *fementido*, *regalón*, *zalamero*); otra sería (2.2.2) *Propiedad abstracta*, que son sustantivos que denominan cualidades (p. ej. *arroyo*, *bizarria*, *malignidad*); la última subclase es (2.2.3) *Emociones y manifestación de afecto* (p. ej. *abrazo*, *ósculo*, *regocijo*). Es evidente que el HTOED hace una división más extensa y específica de las emociones: *Manifestation of emotion*, *Absence of emotion*, *Love*, *Anger*.

La tercera clase es (2.3) *Aspecto, modo y resultado*; es la manera que tiene la mente humana de percibir la realidad¹⁹. Los elementos que integran esta categoría se distinguen por tener como componente semántico principal un proceso abstracto o por expresar una modalidad peculiar de la acción, como sería la impersonalidad. Las subclases que contiene son (2.3.1) *Acción abstracta*, (2.3.2) *Acción sin sujeto activo*, (2.3.3) *Efecto y resultado físico*, (2.3.4) *Efecto y resultado abstracto*, (2.3.5) *Modo*, (2.3.6) *Probabilidad* y (2.3.7) *Relación*. Respecto a las subclases (2.3.3) *Efecto y resultado físico* y (2.3.4) *Efecto y resultado abstracto*, se trata casi siempre de sustantivos deverbales, con la diferencia de que en el primero refieren efectos físicos (p. ej. *cierre*) y en el segundo, abstractos (p. ej. *estimación*). Ha de aclararse que la subclase (2.3.7) *Relación* está integrada por palabras de diferentes categorías, vinculadas semántica o gramaticalmente; este subcampo no tiene una correspondencia con el HTOED.

La cuarta clase es (2.4) *Actividad*, dividida en (2.4.1) *Acción física* y (2.4.2) *Agente*. Del primer subgrupo ha de decirse que recoge verbos que implican actos y procesos dinámicos (p. ej. *atar*, *mondar*, *trabajar*). Por *Agente* se entiende sustantivos y adjetivos, muchos de ellos sustantivados, que indican persona, cosa o entidad que lleva a cabo una acción y, con frecuencia, corresponden a la secuencia *relativo + verbo* (p. ej. *emergente* [que emerge], *fundador* [que funda], *suplicante* [que suplica]). Al igual que el subcampo anterior, *Actividad* carece de un equivalente en el HTOED.

La quinta y última clase de este bloque es (2.5) *Lenguaje*, que contiene la subclase (2.5.1) *Acción y Acto de habla*. En esta última subcategoría, señalamos acciones que implican un proceso de comunicación verbal (p. ej. *callar*, *cuestionar*, *persuadir*). Cabe

¹⁹ P. ej., Bosque (2016: 117) señala que la tradición gramatical considera los sustantivos deverbales nombres de acción o de efecto. El mismo autor señala que las clasificaciones aspectuales de los sustantivos siguen criterios más «escurridizos» que los que se aplican a los verbos.

destacar que en el HTOED nuestra división es similar a *Speech or act of speaking*; el tesoro también incluye *Languages of the world* o *Study of language*.

El tercer gran bloque está contenido en el rótulo (3) *Sociedad*, donde se encuentran once clases: (3.1) *Posesión*, (3.2) *Sociedad y comunidad*, (3.3) *Habitación*, (3.4) *Hostilidad*, (3.5) *Autoridad*, (3.6) *Educación*, (3.7) *Religión*, (3.8) *Comunicación*, (3.9) *Viajes*, (3.10) *Actividad productiva y trabajo*, (3.11) *Tiempo libre*. En primer lugar, se halla (3.1) *Posesión* dividida en (3.1.1) *Bienes*, (3.1.2) *Compra, venta, trueque donación y regalo*, (3.1.3) *Monedas*, (3.1.4) *Objetos*, (3.1.5) *Joyas*, (3.1.6) *Rentas y tributos*. Conviene explicar la subclase *Bienes*, que incluye un grupo heterogéneo de palabras que comparten el haz de significado ‘posesión de un patrimonio, generalmente, individual’ (p. ej. *capital, dote, hijuela*); en este también se enmarcan términos que afectan negativamente a la posesión de bienes (p. ej. *deuda, enajenación, empeñar, secuestro* [de bienes]). En *Objetos* se incluye un conjunto de bienes materiales que no sería exclusivo de la subclase *Hogar* (v.i. 3.3.3). Es cierto que alguno de estos elementos podría incluirse en varios campos; p. ej., *atúd* también podría figurar en *Religión*, así como en *Salud y enfermedad*. La principal diferencia con el HTOED es que *Possession* se incluye dentro del apartado *Mind*, que es nuestro segundo gran bloque. La razón por la que hemos decidido incluirlo en *Sociedad*, se debe a que, habitualmente, las posesiones han estado reguladas por normas que afectan a toda la sociedad.

En segundo lugar, se sitúa la clase (3.2) *Sociedad y comunidad*, que acoge las subclases (3.2.1) *Comportamiento e identidad del individuo*, (3.2.2) *Convivencia y relaciones sociales*, (3.2.3.) *Familia y matrimonio*, (3.2.4) *Infancia y juventud*, (3.2.5) *Minorías*, (3.2.6) *Mujer*, (3.2.7) *Nobleza*, (3.2.8) *Organización territorial*, (3.2.9) *Origen y nacionalidad*, (3.2.10) *Pobreza y caridad*, (3.2.11) *Tratamientos*, (3.2.12) *Urbanismo*, (3.2.13) *Vecindad*. En la subclase *Comportamiento e identidad* se reúnen aquellas palabras que indican modos de proceder, hábitos y actitudes de una persona (p. ej. *atrevimiento, desagradecimiento, recato*). En *Convivencia y relaciones sociales* situamos los términos que denotan vínculo social (p. ej. *auxilio, deshonor, revuelta*). En el área *Mujeres*, se hallan los vocablos relacionados con esta (p. ej. *monja* o *prelada*, que, además de situarse aquí, también se incluyen en *Clero*). *Urbanismo* engloba los términos relativos a obras y estructuras de un municipio o ciudad (p. ej. *acera, callejón, empedrado*). La clase paralela del HTOED es *Society/the community*, donde, a su vez, se ven similitudes entre *Morality* y *Comportamiento e identidad del individuo* o *Social class/rank*, *Nobleza* y *Minorías*. La subclase *Origen y nacionalidad* se corresponde, aproximadamente, con *Nations* del HTOED, que se inserta en *People* y esta, a la vez, en *The external world*.

La clase (3.3) *Habitación* incluye (3.3.1) *Estructuras*, (3.3.2) *Edificios y dependencias* y (3.3.3) *Hogar*. Por *Estructuras* se entienden las partes de un edificio (p. ej. *balaústre, cimienta, tijeroz*). *Edificios y dependencias* se diferencian de la clase anterior por contener los espacios y construcciones anejas (p. ej. *habitación, alhacena, campanario*). La clase *Habitación* halla su correspondencia en *Inhabiting/dwelling* del HTOED.

La siguiente clase es (3.4) *Hostilidad*, dividida en (3.4.1) *Armas*, (3.4.2) *Ejército y milicia*, (3.4.3) *Guerra y paz* y (3.4.4) *Violencia*. Conviene aclarar que *Violencia* recoge términos que, casi siempre, implican agresión física (p. ej. *acorralar, bofetón, navajada*). Nuestro grupo *Hostilidad* se empareja con *Armed hostility* del Tesoro de Oxford, salvo porque incluimos acciones violentas que no implican el empleo de armas.

Otra clase es (3.5) *Autoridad*, dividida en (3.5.1) *Gobierno y política*, (3.5.2) *Administración*, (3.5.3) *Cárcel y castigos de la autoridad*, (3.5.4) *Instituciones*, (3.5.5) *Justicia* y (3.5.6) *Rey y monarquía*. Se define *Administración* como el conjunto de actuaciones, entidades y cargos que ordenan la sociedad (p. ej. *arbitrio*, *erario*, *precepto*). El campo *Autoridad* halla su igual en *Authority* del HTOED. Teniendo en cuenta las características de nuestro corpus y su ámbito histórico de aplicación, parecía conveniente incluir aquí el campo *Rey y monarquía*.

La clase (3.6) *Educación* está integrada solo por (3.6.1) *Educación y estudio*, con términos como *colegial*, *gramática* y *lección*. Este campo coincide con *Education* del tesaurus; la disimilitud se halla en que hemos articulado este en un único grupo.

La siguiente es (3.7) *Religión*, con las subclases (3.7.1) *Clero*, (3.7.2) *Herejía y hechicería* e (3.7.3) *Iglesia*. El motivo por el que se incluye *Herejía y hechicería* en el campo de la *Religión* se debe a que la moderna antropología considera contiguos los dos campos (p. ej. *bruja*, *maleficio*, *apostasía*). En el área *Iglesia* se han aunado las palabras vinculadas con la religión católica (p. ej. *cuaresma*, *breviario*, *salvación*). El tesaurus histórico nombra esta área como *Faith* y, dentro de esta, incluye tanto la Iglesia oficial como las sectas.

El área de (3.8) *Comunicación* está integrada por (3.8.1) *Documentación, escritura y libro*, con términos como *abc*, *guarenticio*, *robrar*. Esta organización corresponde a la realidad que muestran las fuentes documentales, mientras que, modernamente, el campo se amplía con otras modalidades, como muestra el tesaurus histórico: *Manifestation, Expression, Journalism*.

La siguiente clase es (3.9) *Viajes*, donde se hallan (3.9.1) *Naves y navegación* y (3.9.2) *Transporte*, por el cual entendemos traslados terrestres. El HTOED incluye los medios modernos, como *Space travel*.

Se ha creado la clase (3.10) *Actividad productiva y trabajo*, que contiene las subclases (3.10.1) *Agricultura*, (3.10.2) *Albañilería*, (3.10.3) *Comercio*, (3.10.4) *Ganadería*, (3.10.5) *Herramientas*, (3.10.6) *Indumentaria*, (3.10.7) *Textiles*, (3.10.8) *Industria y artesanía*, (3.10.9) *Oficio*. *Comercio* recoge las actividades financieras, de compraventa, cambio, alquiler y contratos diversos, así como venta al por menor (p. ej. *buhonería*). *Industria y artesanía* ofrece vocablos de sectores productivos y manufactura, como la molienda (p. ej. *aceña*), la minería (p. ej. *mina*), la curtiduría (p. ej. *corambre*) o la industria maderera (p. ej. *aserrar*). Por *Oficio* entendemos las distintas profesiones, como *aceitero*, *quintero* o *pellejero*. El tesaurus no incluye campos como la *Agricultura* o la *Ganadería*, puesto que se centra en el trabajo (*Work*) y su organización.

La última clase es (3.11) *Tiempo libre*, que contiene (3.11.1) *Artes*, (3.11.2) *Celebraciones y tradiciones* y (3.11.3) *Ocio y juego*. Los términos relativos que se han seleccionado para *Artes* se refieren a actividades artísticas (p. ej. *pintura*), instrumentos (p. ej. *guitarra*) y las obras producidas (p. ej. *paisillo*, 'cuadro pequeño que reproduce un paisaje'). El campo *Leisure* coincide con *Tiempo libre*, excepto por incorporar las áreas de *Deporte* y *Danza*, de acuerdo con las tendencias del mundo anglosajón en la época Contemporánea.

4. HACIA UN SISTEMA AVANZADO DE RECUPERACIÓN DE INFORMACIÓN EN CODEA

Hasta aquí hemos articulado una clasificación estructurada jerárquicamente del léxico de manera que es posible moverse desde los bloques superiores (*Universo, Mente e individuo, Sociedad*) a los medios (*La tierra, Vida, Materia y sus propiedades, etc.*) y a los inferiores (*Geografía y naturaleza, Tiempo atmosférico, etc.*). Este planteamiento es propio de una taxonomía. En este punto nos quedaríamos si trabajáramos únicamente con conceptos de una materia o disciplina. Sin embargo, nuestro objeto va más allá de lo puramente conceptual, pues la finalidad última no es otra que facilitar la recuperación de los lemas del corpus CODEA o, eventualmente, de cualquier otro. El vocabulario de una lengua natural presenta, por su propia naturaleza, un alto grado de articulación interna. Ha de suponerse, pues, que esta organización e interrelación entre lemas sienta las bases de una ontología. El salto desde la taxonomía a la ontología consistirá en hacer explícitas las relaciones entre el vocabulario, lo cual podría llevarse a cabo por medio de axiomas.

4.1. Primeros pasos hacia la interconexión del vocabulario: términos en más de un campo

En la sección tercera propusimos una clasificación taxonómica del léxico en tres niveles: general, medio y bajo. Los términos del corpus se encuadraban en el último nivel, el bajo. A veces, resultaba dudoso a qué subclase debía pertenecer un término; así, no fue tarea fácil encajar *multa*, pues podía asignarse a los campos *Administración* o *Justicia*²⁰, pero, finalmente, se incluyó solo en el primero por tener un valor más general en ese.

Otras veces, nos ha parecido conveniente recoger bajo dos subclases un término, puesto que en su contexto puede contener un doble valor. *Ruda* es una voz que designa una ‘planta perenne, de la familia de las rutáceas, con tallos erguidos y ramosos’ (DLE). Es evidente que debe incluirse en *Planta*; sin embargo, su uso como protección contra las brujas en la tradición popular aconseja incluirla también en el campo *Herejía y hechicería*²¹: «Por miedo de las bruxas ponía en la cuna de los niños bragas e trévedes cerca de la cámara, e *ruda* e ervatam e un asador, porque me dezían que era bueno e que no vernían bruxas» (Cuenca 1492, CODEA 2498).

Uno de los fines de la investigación es recuperar las voces silenciadas de la historia; por ello se ha creído conveniente agrupar todos los términos relacionados con la vida de la mujer a lo largo del tiempo. *Preñar* se halla en *Salud y enfermedad*, como proceso biológico que es y, además, aparece bajo *Mujer*: «Quiera Dios que se repitan a los nueve meses al nacimiento del nuestro príncipe, a que ya se da prinzipio a dezir está *preñada*» (Madrid 1690, CODEA 2381).

La palabra *siesta*, de acuerdo con su origen etimológico (lat. SEXTA [HORA]), representaba las 12 del mediodía, importante en los monasterios por marcar el instante del día en que se debía orar. Pronto pasó a identificarse con el momento posterior a la

²⁰ ‘Sanción administrativa o penal que consiste en la obligación de pagar una cantidad determinada de dinero’ (DLE).

²¹ «En la ciudad de San Luis Potosí, en el mercado República es posible ver locales dedicados a la venta de objetos para realizar hechizos, como paquetes que incluyen todo lo necesario para hacer un amarre amoroso; así mismo, se pueden encontrar letreros donde se ofrece el servicio de limpias con *ruda* (García García 2022: 83)».

comida, que coincide con las horas de más calor. En el ámbito hispánico, ya desde antiguo, se asocia al descanso que sigue a la comida; por ello, hemos anotado *siesta* en la subclase *Organización del tiempo* y en *Celebraciones y tradiciones*, por referirse esta última a las costumbres:

que los dichos Alonso Garzía y Gregoria de Belinchón se acostaban juntos las más noches y a la ora de la *siesta* se juntaban en sus cuartos vajando él en unas ocasiones al cuarto de la dicha y en otras subiendo ella al del dicho y diziéndole el testigo a la dicha Ana ¡Jesús, qué desbergüenza! ¡Si su amo lo supiera! (Cuenca 1690, CODEA 1476).

Otro de los focos de atención del proyecto de investigación en el que se enmarca CODEA es el de las minorías; por este motivo, *mezquita* no solo se ha tomado por su significado denotativo, adherido a *Edificios y dependencias*, sino que se ha puesto de relieve la asociación con *Minorías* religiosas en el momento de elaboración del escrito (1502): «delante de las puertas principales de la *mezquita* de los moros de la dicha cibdad» (Guadalajara 1502, CODEA 0024).

La inclusión de algunos términos en los campos de *Justicia y Documentación, escritura y libro* obedece a su naturaleza semántica, por hacer referencia tanto al procedimiento judicial en sí como al texto que los recoge: *ley, querrela, sentencia, recurso, testificación*, entre otros.

En oposición a los anteriores, hay términos que comparecen con significados dispares en contextos varios. El vocablo *real* puede ser adjetivo o nombre, el primero con el valor ‘perteneiente o relativo al rey’, mientras que el segundo designa una moneda: «se tienen e alindan de las dos partes con casas de Santa María de Toledo e de las otras dos partes con las calles públicas *reales*» (Toledo 1447, CODEA 0486); «e así, dándonos e pagando los dichos tres *reales* de plata por tributo» (Guadalajara 1405, CODEA 2059).

Similar es el caso de *común*, que indica *Cualidad abstracta* como adjetivo y *Organización del territorio y Administración* como sustantivo²²: «ya bien sabíamos cómo ellos tienen un fuero de leyes por el cual los vezinos de las dicha villa e su tierra e *común* an de ser juzgados en las cosas contenidas» (Madrid 1510, CODEA 0926); «Esta miseria la ocasiona la esterilidad de los tiempos y, estando el priorato parte d’él sin bisitarse más á de seis años y que yaman todos que baya a la visita, estoy imposibilitado por no aber con qué traer lo necesario para el gasto *común*» (Cuenca 1649, CODEA 1054). Lo mismo sucede con *raso*, adjetivo en «el llano raso» y sustantivo cuando designa un tipo de tela. Con el primer valor se incorpora en *Geografía y naturaleza* y con el segundo en *Textiles*: «e dende en derecho la sierra arriba a la Cabeça Aguda, e dende adelante por la cumbre ayusso por el llano *raso* ayusso como da al Collado de la Fuesa e vierten aguas a Guadalupe» (Toledo 1347, CODEA 0136); «un bestido de paño de Segobia negro que son dos pares de calçones farreruelo y ropilla y mangas de *raso* negro, en docientos y ochenta reales» (Madrid 1688, CODEA 1839).

Hay sustantivos que se emplean con significados diferentes por inscribirse, a veces, en campos referenciales no vinculados entre sí. Así sucede con *munición*, que es el resultado de una homonimia entre MUNITIO y MONITIO (a su vez, tiene la variante ADMONITIO, cuyo resultado castellano es *admonición*). El valor del primero es ‘carga que se pone a las armas de fuego’ (DLE), en cambio, el del segundo es ‘notificación pública

²² El DLE define su valor adjetivo como ‘dicho de una cosa: que, no siendo privativamente de nadie, pertenece o se extiende a varios’ y el sustantivo como ‘todo el pueblo de cualquier ciudad, villa o lugar’.

que se hace en la iglesia de los nombres de quienes se van a casa u ordenar, a fin de que, si alguien supiere algún impedimento, lo denuncie'. Esto explica que, según el contexto, aparezca en *Armas* y en *Administración*: «e demás me obligo yo, la dicha doña Miguella, a toda sentencia de santa egleſia que la fagan e pongan en mí, sin alguna *monición*» (Guadalajara 1388, CODEA 2319); «para fenecer las dichas cuentas tengo necesidad de los papeles y recaudos tocantes a la dicha nao de los bastimentos y *munitiones* que Pedro de Isla, maestre d'ella, recibió siendo tal maestre» (Madrid 1592, CODEA 1132).

A pesar de su homonimia, los empleos de *reja* están muy distantes por sus orígenes y significados, según se trate de un arado o una ventana²³. Razón por la que se añaden respectivamente a las subclases *Agricultura* y *Estructuras*: «remató en Juan de Martín Sanz de Soria, el moço, un arado con su *reja* en seis reales y dos maravedís» (Madrid 1588, CODEA 1791); «Item la *rexa* y *rexas* de la capilla mayor y de ocho hornecinas» (Cuenca 1611, CODEA 1064). *Repostero* entra, por un lado, en *Oficio* y, por otro, en *Textiles*: «Gonçalo López de Mendoça, *repostero* de la dicha señora reina» (Toledo 1399, CODEA 0548); «secse *reposteros* ordinarios de diferentes jéneros. Un bufete biejo aforrado en baqueta» (Madrid 1688, CODEA 0819). Asimismo, se ha generado otro interrogante, como es el que afecta a *tabaco*. Se ha incluido en la subclase *Industria y artesanía* por su proceso elaborativo. Sin embargo, habría sido posible insertarlo también en *Alimentación, Salud y enfermedad*²⁴ y *Materia*.

4.2. Familias léxicas en la automatización de la conexión entre el vocabulario

Las relaciones entre palabras pueden tener un carácter léxico-gramatical dentro del esquema de las familias léxicas²⁵; de este modo, existe una conexión semántica entre términos como *sanar* y *sanador*, pero también morfológica, expresada por los morfemas *-ar* y *-dor*. Aunque no puede presuponerse que esta conexión sea constante, es cierto que puede encajar en el esquema *acción-agente*. Ello abre la puerta a una formalización de esta relación y, por tanto, a su expresión axiomática automatizada. En esta primera fase, no se han llegado a implantar los vínculos, pero se prevé desarrollarlos en cuanto contemos con los medios informáticos necesarios.

Para el español actual existen recursos de establecimiento de familias léxicas a partir del análisis morfológico de las palabras. Reseñable es el trabajo realizado por el Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria, *Relaciones morfoléxicas*²⁶. La aplicación recupera las familias léxicas de una palabra; p. ej., lista los derivados de *cabeza* por categoría (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios). También lo hace por palabras relacionadas (forma

²³ Según el DCECH, *reja* como parte del arado proviene del latín RĒGŪLA 'regla', 'barra de metal o de madera', mientras que como *reja* de una ventana procede del occitano *reja* id., alto-it. *reza* e it. ant. *regge* 'puerta de la iglesia', 'verja que separa a los fieles del altar', procedentes del b. lat. *porta regia* 'puerta de la casa del Señor'.

²⁴ La adscripción al campo *Salud y enfermedad* reflejaría un punto de vista moderno, puesto que no parece que en el pasado primara la consideración de que el tabaco era dañino para la salud.

²⁵ Un valioso resumen sobre el desarrollo del concepto de *familia léxica* y su aplicación en la organización del léxico puede leerse en Martín Padilla (2015). El criterio seguido para agrupar las palabras es el de que compartan una misma raíz léxica, pues esta permite asociar un gran número de vocablos (Martín Padilla 2015: 291).

²⁶ Relaciones morfoléxicas: <http://www.gedlc.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/relmorfo.htm>.

primitiva, formas derivadas, cercanas y todas las que guarden relación), y aplica, además, un criterio de regularidad, por el que distingue entre regulares e irregulares.

En la Universidad de Santiago de Compostela se ha desarrollado el proyecto *Base de Datos Morfológica del Español* (BDME), iniciado por Jesús Pena en los años 80 (Pena 2018). El objetivo es organizar el vocabulario del español en familias léxicas. Pena señala una doble perspectiva para establecer el concepto de familia:

En el ámbito morfológico, el concepto de familia léxica se aplica de dos formas: 1) una estrecha, desde una perspectiva sincrónica, que la restringe a las palabras que hay en relación derivativa, entendida como relación formal y semántica; 2) otra amplia, la familia *genética o etimológica*, donde no se exige el requisito tan estricto de relación derivativa (Pena, 2018: 20).

Los principios para la organización de las palabras son tres: «1) la morfología como clasificadora de las palabras; 2) la morfología como codificadora de significados; y 3) la noción de paradigma derivativo» (Pena 2018: 22)²⁷. Para establecer las relaciones de derivación, importa el conocimiento de la historia del léxico; así, Pena señala la diferencia entre *canto*, *compra* y *traslado*. El acercamiento general propondría que las tres son derivados posverbales de *cantar*, *comprar* y *trasladar*, respectivamente. Sin embargo, el autor explica que esto solo se cumple en el caso de *compra*, pues *canto* procede de CANTUS y, es, por tanto, paralelo a *cantar* (CANTARE). Por otro lado, *traslado* dio origen al verbo *trasladar* y no al revés²⁸. Desde nuestro punto de vista, este conocimiento etimológico no es lo primero que ha de tenerse en cuenta, puesto que, desde la perspectiva sincrónica, el hablante percibe la misma relación en estos pares. Hay que diferenciar entre la relación etimológica, de una parte, y, de otra, la semántica y la referencial; p. ej. *reja* y *regular* tienen un origen común, REGULA, pero en la sincronía de nuestros textos no guardan relación semántica alguna.

4.3. Otros deseados desarrollos para la automatización de la conexión entre el vocabulario

La norma ISO 25964-2 establecía (1) clases, (2) propiedades, (3) axiomas, (4) jerarquía de clases, (5) individuos, (6) aserciones. Los niveles 1, 2, 4 y 5 se han alcanzado en el presente trabajo mediante el establecimiento de una jerarquía que, partiendo del vocabulario, llega a clasificadores amplios (*Mundo, Mente e individuo, Sociedad*). Las propiedades de las clases, subclases y los individuos quedan definidas implícitamente en los criterios semánticos seguidos para la clasificación. Un paso adelante consistiría en establecer las relaciones entre los individuos, es decir, entre los lemas del corpus.

Las relaciones formales entre palabras permiten una interrelación del vocabulario que, si no lo abarca en su integridad, sí al menos en porcentajes importantes. Al respecto, cabe llamar la atención sobre los procesos de derivación, a los que nos hemos

²⁷ Para la caracterización morfológica de la palabra resulta fundamental establecer con precisión el concepto de *tema*, que Pena identifica con el segmento que resulta de restar los afijos flexivos y derivativos, según sea la palabra flexiva o derivada (*rosaledas* se segmentaría como *ros-al-eda-s*).

²⁸ Pena (2018: 36) diferencia distintos procedimientos de formación de palabras: composición (*paraso*), repetición (*rurún*), sustracción (*matiz-ar da matiz*), sustitución (*relación-relativo*), acortamiento (*profesor*), blending (*fotocopia*), cruce (*acudir-recudir y acorrer*), alteración (*rastrojo-restrojo*).

referido antes, y los vínculos intercategoriales. Algunas muestras por coincidencia de raíces léxicas se presentan a continuación²⁹:

SUBCLASES	INDIVIDUOS (LEMAS)
Acción abstracta	remedar, remediar
Acción física	entregar
Efecto y resultado físico	entrega, entregada, entrego
Acción física	recibir
Agente	receptor, recibidor, recipiente
Efecto y resultado físico	recibimiento
Administración	confirmación, confirmador, confirmamiento, confirmar
	conformar, conforme, conformidad
Agente	vigilador
Celebraciones y tradiciones	vigilia, velación
Convivencia y relaciones sociales	velar
Objeto	velón, velador, vela
Agricultura	recuesto
Tierra	cuesta
Alimentación	aceite, aceitería, aceituna
Alimentación	pera
Plantas	peral
Animales	cabra, cabrío, cabritilla, cabrito, cabrón
Ganadería	cabruno
Animales	Borríco, burra
Clero	fraile, fray, freira
Color	verde, verdegay, verdoso
Comportamiento e identidad del individuo	decente, indecente
Cualidad abstracta	decencia
Compra, venta, trueque, donación y regalo	donación, donadío, donador, donar fiador, fiadura, fiaduría, fianza, fiar
Comunicación	memorial
Conocimiento	memoria
Organización del tiempo	inmemorial
Conocimiento	falso
Cualidad abstracta	falsedad
Conviencia y relaciones sociales	enhorabuena, enhoramala
Cualidad abstracta	mal, malo
Modo	maliciosamente
Propiedad abstracta	malicia, malignidad
Cualidad física	ancho, entrancho
Cualidad física	granda, grande
Propiedad física	grandeza
Cuerpo humano	sangre

²⁹ Este proceso podría automatizarse, puesto que las coincidencias afectan a un segmento suficientemente diferenciado de otras raíces en un buen número de palabras. Para llevarlo a cabo han de preverse variaciones formales del tipo vocal simple frente a diptongo, como en el caso de *hel-/hiel-* en *helar/hielo*.

Salud y enfermedad	sangrar, sangría, ensangrentar
Cuerpo humano	Boca
Objeto	boquilla
Iglesia	santidad, santiguar, santo, santoral
Justicia	denuncia, denuncia, denunciador, denunciante, denunciar
Minorías	judaico, judaísmo, judaizar, judería, judío
Modo	mortalmente
Salud y enfermedad	moribundo, morir, mortandad, muerte, muerto
Naves y navegación	galeón, galeota, galera
Objeto	bolsa, bolsillo, bolso
Organización del espacio	cerca, cercano, cercar, cerco fondo, hondo
Organización del tiempo	antecedente, anteceder, antecesor, antedicho, antelación, antepasado, anterior, anterioridad, anteriormente, antes, antiguamente, antigüedad, antiguo día, diariamente, diario, diurno posteridad, postrero, postrimero, póstumo
Probabilidad	sorteo, suerte
Rentas y tributos	recaudación, recaudanza, recaudar, recaudo
Salud y enfermedad	enfermedad, enfermería, enfermo preñado, preñar
Tiempo atmosférico	llovedizo, llover helar, hielo

Figura 3. Relaciones entre raíces léxicas y subclases

Recuperamos aquí el concepto puramente formal de raíz con vistas a su tratamiento informático. Para simplificar el proceso y evitar marcaciones manuales, lo que necesitaría de grandes recursos económicos y humanos, habrá de partirse de las coincidencias en la cadena de caracteres. Esto da lugar a casos inequívocos como *recaudación, recaudanza, recaudar, recaudo*, donde la coincidencia *recaud-* es plenamente diferencial de otras raíces. No obstante, es previsible que no todas las coincidencias de caracteres nos vayan a proporcionar agrupaciones léxicas. Las secuencias más largas de caracteres coincidentes, como *denuncia-* (*denuncia, denuncia, denunciador, denunciante, denunciar*), proporcionan familias léxicas. A medida que se reduzca la coincidencia a menos caracteres, los resultados serán menos precisos, como *asa* (n), *asar* (v), *asaz* (av). El número de lemas con agrupación automática errónea se espera que sea reducido, puesto que progresivamente se habrán ido extrayendo los lemas más largos que configuren familias léxicas.

Se ha adoptado un criterio amplio para arropar bajo un mismo lema variantes como las derivadas mediante sufijos diminutivos y aumentativos. El criterio que se ha seguido favorece la agrupación con el fin de recuperar de la manera más eficiente posible un gran número de formas bajo un único lema. Dicho de otro modo, se ha procurado reducir el máximo posible la cantidad de lemas. Por ello, bajo *arca* se hallan *arca, arcas, arquetones, arquiellas, arquilla, arquita, arquitas*:

arca (n) *arca arca* 1500: 12 (0.9), 1600: 4 (0.4), 1700: 1 (0.3); *arcas arcas* 1200: 1 (0.7), 1500: 4 (0.3), 1600: 3 (0.3), 1700: 2 (0.5); *arquetones arquetones* 1600: 1 (0.1); *arquiellas arquiellas* 1200:

1 (0.7); **arquilla** **arquilla** 1500: 5 (0.4); **arquilla** 1500: 1 (0.1); **arquita** **arquita** 1500: 1 (0.1); **arquitas** **arquitas** 1700: 1 (0.3) (Agujetas, Sánchez-Prieto, Ueda, 2022: 20).

Esta decisión contrasta con las consideraciones que han hecho algunos estudiosos acerca de «un caudal de palabras opacas, no transparentes o lexicalizadas, que se distinguen de las transparentes porque su significado no ‘se obtiene de la combinación de la base y el sufijo’, sino que ‘forman parte del repertorio léxico del idioma’ (RAE y ASALE 2009: 635). Por ejemplo, la acepción que tiene *vinillo* en algunas variedades hispanas, ‘vino muy flojo’, no puede inferirse ‘combinatoriamente’, por lo que está incluido en el DLE» (Criado de Diego y Andión Herrero 2018: 74). Este planteamiento puede ser discutido desde la teoría semántica, pues el grado de fijación referencial de la forma *vinillo* no parece suficiente para postular que forma parte del «léxico del idioma» en el mismo nivel que *vino*; antes al contrario, el valor semántico de esta solución en *-illo* parece concordar con los contenidos que confiere, en general, este sufijo diminutivo (Paredes García 2022: 119)³⁰.

Los individuos o lemas se conectan con las subclases por medio de axiomas. Según Rodríguez-Espiñeira y López Arca (2014: 397), en el proyecto Morfogen se establecen diversos axiomas que enlazan los términos: «(i) es un tipo de; (ii) es un ejemplo de; (iii) es un miembro de; (iv) es una parte de; (v) es una sustancia de; (vi) es similar a; (vii) pertenece a; (viii) participio; (ix) atributo; (x) se opone a; (xi) grupo verbal; (xii) implica, etcétera».

En la aplicación experimental de este trabajo al subcorpus de Castilla-La Mancha y Madrid, el primer axioma es el que establecería de forma implícita la relación de los lemas con su clase: *pertenece_a*; p. ej., *froga pertenece_a Albañilería*. Una vez finalizada la fase de creación de familias léxicas, trataríamos de concretar la conexión entre las palabras que conforman los grupos mediante el axioma *comparte_raíz_con*³¹:

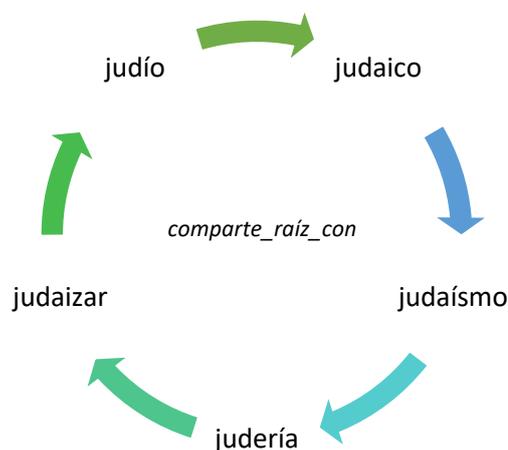


Figura 4. Aplicación del axioma *comparte_raíz_con*

³⁰ Este autor señala que el sufijo *-illo* se carga de valores subjetivos, como se aprecia en un documento de 1594 (Daganzo, Madrid): «Iten un platillo chico de Valencia y otro *pintadillo* de verde», donde el autor interpreta *pintadillo* como ‘ligeramente pintado’. Del mismo modo, «el sufijo a veces se usa para relativizar el valor semántico de la base».

³¹ Se considera una forma *light* del axioma *comparte_raíz_con*, puesto que nos apartamos del modelo etimologicista seguido por Pena (2018) para postular una alternativa establecida automáticamente a partir de las coincidencias formales entre palabras.

Otros axiomas podrían evidenciar las relaciones clásicas de la lexicología: sinonimia (*compeler sinónimo_de constreñir*), antonimia (*paz antónimo_de guerra*), hiperonimia (*clero hiperónimo_de canónigo*), hiponimia (*culebrina hipónimo_de arma*). Otro desarrollo necesario sería el que permitiese ligar individuos de distintas subclases. Desde el punto de vista semántico, hay una relación entre voces como *tañer* (subclase *Iglesia*) y *campana* (*Objeto*), *caño* (*Urbanismo*) y *agua* (*Materia*), o *bocancho* (*Cualidad física*) y *azadón* (*Agricultura*). El axioma general que uniría estas palabras de diferentes subclases sería *vinculado_con*.

En una fase ulterior, será posible especificar en qué consisten estas asociaciones léxicas. Ello exigirá el establecimiento de axiomas que proporcionen una mayor información semántica de los elementos que unan; quizá, como *instrumento_de o hecho_con*. Por este camino podría lograrse una relación cruzada de la mayor parte de los lemas del corpus.

5. CONCLUSIONES

Nadie duda de que los corpus han supuesto un cambio radical en la documentación y estudio de la lengua a lo largo del tiempo e, igualmente, era de esperar que los investigadores no se conformaran con los recursos disponibles. Los desarrollos informáticos abren un abanico de posibilidades al lingüista y estudioso de los textos en general, pero no es fácil orientarse en este maremagnum tecnológico, ya que el entendimiento entre filólogos e informáticos viene dificultado por utilizar lenguajes muy distantes. En este necesario acercamiento, sin duda, es la parte de las humanidades la que más provecho puede obtener. Al fin y al cabo, nuestro objetivo no es otro que el que los corpus sean cada vez más útiles y esa utilidad se sustenta en los materiales textuales que proporcionen y cómo se pueda recuperar la información. En CODEA, la búsqueda por secuencias de caracteres era posible en la versión de 2015. Una de las novedades de la actualización de 2022 es la recuperación de formas por lemas, a lo que se añadirán progresivamente herramientas que permitan una búsqueda semántica.

El concepto de ontología proporciona un posible marco conceptual con posibilidades abiertas y, por tanto, podría ser una vía interesante para recorrer en la recuperación de datos en los corpus lingüísticos. Hay que reconocer también que los corpus lingüísticos no son el ámbito habitual de aplicación del concepto de ontología, ya que esta opera con conceptos, mientras que los elementos últimos que integran los corpus lingüísticos son las palabras. Los conceptos, por su parte, son seleccionables en el universo de ideas de un campo de conocimiento; sin embargo, en un corpus los vocablos vienen dados por los propios textos. El aspecto positivo es que cualquier vocabulario, bien sea conformado por conceptos o bien por términos, puede jerarquizarse, lo que da lugar a una clasificación taxonómica. Además, las palabras se encuadran en familias léxicas o, dicho de otra manera, comparten raíces que permiten agruparlas. Se obtiene así una fuerte vinculación entre el vocabulario, que no solo es percibida por el especialista, sino por el usuario general.

Otro hecho que da lugar a vínculos poderosos entre campos es la adscripción de una palabra a más de una subclase. En la doctrina clásica, se habla de homonimia, aunque también de polisemia, que se particulariza en lo que la lexicografía ha llamado

acepciones de una palabra (p. ej. *vela* de cera y *vela* de barco)³². Quizá el proceso que más se parece a un vínculo específicamente semántico por no estar basado en la coincidencia formal es el que se da entre palabras de diferentes subclases. Con estos pocos mimbres se puede construir una herramienta que, seguramente, no merezca el nombre de ontología en sentido estricto, pero nos bastará con que haga las funciones de la misma en la clasificación y recuperación del léxico de un corpus.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AENOR (2013): *UNE-ISO 25964-2: 2013. Información y documentación. Tesoros y su interoperabilidad con otros vocabularios*. Madrid: Aenor.
- AGUJETAS ORTIZ, María, Pedro SÁNCHEZ-PRIETO e Hiroto UEDA (2022): *Inventario léxico de Castilla la Nueva: corpus CODEA*. <http://shimoda.llf.uam.es/ueda/lyneal/il/cn/cn-prefacio.pdf> [Consulta: 22/11/2022]
- BARRIO DE LA ROSA, Florencio del (2016): «De haber a tener. La difusión de tener como verbo de posesión en la historia del español: Contextos y focos», en Carlota BENITO MORENO, Álvaro Octavio DE TOLEDO Y HUERTA (coords.), *En torno a 'haber': Construcciones, usos y variación desde el latín hasta la actualidad*, pp. 239-280.
- BOISSIERE, Prudence (1852): *Dictionnaire analogique de la langue française: répertoire complet des mots par les idées et les idées par les mots*. [París: Editorial desconocida].
- BOSQUE, Ignacio (2016): «Sustantivo», en Javier GUTIÉRREZ-REXACH (coord.), *Enciclopedia De Lingüística Hispánica*. York : Routledge, vol. 1.
- CASARES, Julio (1989 [1942]): *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Editorial Gustavo Gili.
- CASTAÑEDA, Héctor-Neri (1962): «Lenguaje, pensamiento y realidad. Humanitas», *Anuario del Centro de Estudios Humanísticos*, n. 3, pp. 199-217.
- CENTELLES, Miquel (2005): «Taxonomías para la categorización y la organización de la información en sitios web», *Anuario Académico sobre Documentación Digital y Comunicación Interactiva*, Univeritat Pompeu Fabra, n. 3. https://ddd.uab.cat/pub/artpub/2011/88755/hipertext_a2003n1a9/taxonomia_s.html#:~:text=Una%20taxonom%C3%ADa%20es%20un%20tipo,contenidos%20de%20los%20sitios%20web [Consulta: 15/09/2022].
- CODEA = GITHE (Grupo de Investigación Textos para la Historia del Español) (2022): *CODEA+2022 (Corpus de documentos españoles anteriores a 1900)*. <https://corpuscodea.es/> [Consulta: 29/11/2022]
- CORDE = Real Academia Española (2001): *Corpus Diacrónico del Español*. <http://corpus.rae.es/cordenet.html/> [Consulta: 05/11/2022].
- CRIBADO DE DIEGO, Cecilia y María Antonieta ANDIÓN HERRERO (2018): «Lexicalización diminutiva en dos corpus originales (lengua oral y lengua escrita)», *ELUA*, 32, pp. 73-90.

³² Sin embargo, tiene un valor estructurador particular la presencia en dos campos de una misma voz con similar matriz semántica (p. ej. *fallar* en *Acción abstracta* y *Justicia*).

- COMUNIDAD DE MADRID, AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN DE LOS REYES Y GRUPO DE ARCHIVEROS DE MADRID (2011). *XVIII Jornadas de archivos municipales de Madrid. Pilares de la e-administración: Cuadro de Clasificación y Tesauro*. Madrid: BOCM.
- DCECH = COROMINAS, Joan y Juan Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid: Gredos.
- DLE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2021): *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/> [Consulta: 29/11/2022].
- DÍAZ PIRAQUIVE, Flor Nancy, Luis JOYANES AGUILAR y Víctor Hugo MEDINA GARCÍA (2009): «Taxonomía, ontología y folksonomía, ¿qué son y qué beneficios u oportunidades presentan para los usuarios de la web?», *Univ. Empresa, Bogotá (Colombia)*, n. 8 (16), pp. 242-261.
- GARCÍA GARCÍA, I. (2022): *Instrucciones para leer la luna y espantar brujas. Magia y ritualidad en la Comunidad del Porto, Salinas* [Tesis doctoral]. San Luis de Potosí S.L.P.: El Colegio de San Luis A. C.
- GARCÍA MARCO, Francisco Javier y Miguel Ángel ESTEBAN NAVARRO (1993): «On some Contributions of the Cognitive Sciences and Epistemology to a Theory of Classification», *Knowledge Organization*, 20, n. 3, pp. 126-132.
- GARCÍA MARCO, Francisco Javier (2017): «ISO 25964-2: interoperabilidad de los tesauros con otros sistemas de organización del conocimiento en contextos semánticos», *Anuario ThinkEPI*, 11, pp. 305-309.
- KAY, Christian, Marc ALEXANDER, Fraser DALLACHY, Jane ROBERTS, Michael SAMUELS y Irené WOTHERSPOON (eds.) (2022): *The Historical Thesaurus of English*. University of Glasgow. <https://ht.ac.uk/> [Consulta: 17/11/2022].
- LE CLERC, Jean (1716 [1692]): *Logica, ontologia et pneumatologia*. Londres: Impresor Johan Churchill.
- LORENZO CADARSO, Pedro Luis; Agustín VIVAS MORENO; Justo CABEZAS COCHERO (1996): «Tesauro de oficios municipales del antiguo régimen castellano. Una propuesta de normalización para archivos históricos», *Brocar*, n. 20, pp. 177-209.
- GARCÍA MARCO, Francisco Javier y Joaquín LÓPEZ DEL RAMO (2022): «Desarrollo de una taxonomía interoperable a partir del mapeo de taxonomías empíricas: un estudio de caso con los sitios web de las asociaciones de amigos del Camino de Santiago», *Scire: representación y organización del conocimiento*, n. 28(1), pp. 55-73.
- MARTÍN PADILLA, Kenia (2015): «El análisis en familias de palabras como método de descripción léxica: el caso de *abducir*», en Cristóbal José ÁLVAREZ LÓPEZ, Blanca GARRIDO MARTÍN y Marina GONZÁLEZ SANZ (ed.) *Jóvenes aportaciones a la investigación lingüística*. Sevilla: Ediciones Alfar (pp. 289-304).
- MARTÍNEZ BOTIJA, Sergio; Jesús PINTO FREYRE y Adrián SANTAMARÍA PÉREZ (2016): *Aristóteles en los orígenes del nacimiento de la ontología*. *Ene*. vol. 10, n. 3. http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1988-348X2016000300003&lng=es&nrm=iso [Consulta: 14/09/2022].
- MARTÍNEZ FERRERAS, Damián (2017): *Los tesauros*. Barcelona: UOC.
- MARTÍNEZ TAMAYO, Ana María y Paola Verónica MENDES (2015): *Diseño y desarrollo de tesauros*. La Plata : Universidad Nacional de La Plata.
- MINDÁN MANERO, Manuel (1969): *Hitoria de la Filosofía y las Ciencias*. Madrid: Anaya.
- NTLLE = Real Academia Española: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* <http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle> [Consulta: 10/11/2022].

- PAREDES GARCÍA, Florentino (2022): «Evaluación de las formas de diminutivo en español. Para la historia del cambio -illo>-ito», en *Varia lección de la lengua española. Estudios sobre el corpus CODEA*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- PENA, Jesús (2018): «La base de datos morfológica del español (BDME). Caracterización y estructura», en María Pilar Garcés Gómez (ed.), *Perspectivas metodológicas en la elaboración de un diccionario histórico*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, pp. 17-62.
- PERDOMO SÁNCHEZ, E., DÍAZ BLANCO, J., OJEDA GONZÁLEZ, A., AMADOR DOMÍNGUEZ, N. (2017): *Análisis de los procesos de lematización y estemizado en lingüística computacional en Estudios Lingüísticos*. https://www.researchgate.net/publication/322364515_ANALISIS_DE_LOS_PROCESOS_DE_LEMATIZACION_Y_ESTEMIZADO_EN_LINGUISTICA_COMPUTACION_AL [Consulta: 07/11/2022].
- QUIRÓS GARCÍA, Mariano (2011): «Léxico e inventarios de bienes en el Bilbao del Siglo de Oro», *Oihenart*, n. 26, pp. 423-453.
- RODRÍGUEZ-ESPIÑEIRA, María José y Yolanda LÓPEZ ARCA (2014): «El proyecto morfogen. Diseño de una aplicación web para visualizar familias léxicas», en Sagrario LÓPEZ POZA y Nieves PENA SUEIRO (eds.) *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*. A Coruña: Universidad da Coruña, SIELAE, *Janus*, Anexo 1, pp. 395-409.
- ROGET, Peter Mark (1856): *Thesaurus of English words and phrases*. Londres: Logman, Brown, Green and Logmans.
- UEDA, Hiroto (2019): «Lematización de los datos de codea y su utilización en análisis cuantitativos sobre la eñe y la hachemuda», *Philologia Hispalensis*, n. 33/1, pp. 161-178.
- UEDA, Hiroto, Pedro SÁNCHEZ-PRieto y Antonio MORENO (2020) «Lematización y visualización cartográfica del corpus CODEA. Formas de la conjunción y en el norte de Castilla medieval», *Estudios de Lingüística del Español*, n. 42, pp. 245-261.
- UNESCO (2022 [1977]): *UNESCO Thesaurus*. <http://vocabularies.unesco.org/thesaurus> [Consulta: 29/11/2022]

ANEXO: CLASIFICACIÓN DEL LÉXICO DEL SUBCORPUS CODEA-CN

Bloque	Clase	Subclase	Términos o individuos	
1. El Universo	1.1. La tierra	1.1.1. Geografía y naturaleza	arroyo, balsa, barranco, cerrillo, cerro, charca, cima, collado, costa, cota, cuesta, cumbre, dehesa, dehesar, estepa, fuente, humo, inficionar, isla, ladera, laguna, lomo, mar, montaña, monte, mundo, natura, naturaleza, navajo, paraje, puerto, quemar, raso, ribera, río, sierra, sopeña, soplar, soto, val, valle, vega, vereda, yermo, yesar	
		1.1.2. Tiempo atmosférico	aire, calor, cierzo, frío, invernar, helar, hielo, hostigo, llovedizo, llover, luz, niebla, nieve, nubado, orear, sol, tempestad, templar, vendaval, ventar, viento	
	1.2. Vida	1.2.1. Alimentación	acedo, aceite, aceitería, aceituna, agrio, ajo, alcachofas, alcaparra, alcaparrón, alimentar, alimento, almendra, amasar, anís, arropo, arroz, arveja, asadura, asar, avellana, avena, azúcar, beber, bellota, bizcocho, blanqueta, cacao, calabaza, cañamón, candeal, canela, carne, castaña, cebada, cebolla, cenceño, centeno, cilantro, ciruela, comer, comestible, comida, comino, conducho, confite, dieta, enjundia, escabeche, especia, especiería, fruta, garbanzo, haba, harina, higo, huevo, judía, landrecilla, leche, legumbre, lenteja, limonada, manjar, manteca, manutención, masa, melón, membrillo, miel, mistura, mostaza, mosto, óleo, orégano, orejón, pan, pastelería, pera, pescado, pimentón, pimienta, pimiento, piñón, queso, sal, salar, surtido, sustentación, sustentar, sustento, tocino, torta, tostar, trigo, turma, turrón, uva, vianda, vinagre, vino	
			1.2.2. Animales	asno, ave, azor, becerro, bestia, besugo, borrego, borrico, buey, burra, caballería, caballo, cabra, cabrío, cabritilla, cabrito, cabrón, caracol, carnero, cordero, cría, desovar, gallina, ganso, gato, bragado, langosta, lechón, lobo, macho, mastín, muleto, mulo, oveja, pavo, pelícano, perdiz, perro, pescuezo, pez, pollino, pollo, potro, puerco, recental, rocín, rucio, nido, ternero, tortuga, vaca, yegua
			1.2.3. Cuerpo humano	baba, barba, boca, brazo, cabeza, cadera, cara, ceja, codo, corazón, costilla, coyuntura, cuerpo, dedo, dentadura, diente, espalda, extremidad, faz, frente, hombre, ingle, lágrima, lengua, mano, músculo, muslo, nariz, ojo, ombligo, pecho, pie, pierna, pudiendo, rostro, sangre, sudor, uña, varón, vida, vientre
			1.2.4. Plantas	alameda, alcaravea, alcarceña, aliaga, almendro, árbol, arce, beleño, cáñamo, carrasca, castañal, ciprés, encina, escobar, esparto, espino, flor, fruto, gordolobo, granado, hierba, junquillo, marojo, mata, nogal, noguera, oliva, olivo, olmo, peral, pinar, pino, planta,

		quejigo, rama, ramaje, retama, roble, robledo, robredal, romeral, romero, ruda, salceda, tomiento, torvisco, zarza
	1.2.5. Salud y enfermedad	achaque, apostema, botica, calentura, cición, contagioso, convalecencia, curación, curar, desangrar, desmayo, destoser, difunto, doler, dolor, doloroso, droga, enfermar, enfermedad, enfermería, ensangrentar, fatiga, fatigación, fatigar, fluxión, garrotillo, gota, herida, herido, enfermo, indisposición, jarabe, lesión, loco, manco, moribundo, morir, mortandad, muerte, muerto, nacer, nacimiento, perecer, peste, ponzoña, postrar, preñado, preñar, purga, purgar, sabañón, salud, sanador, sanar, sangrar, sangría, sano (n), seca, sudar, suero, temblar, tos, tuerto, tullir, viruela, vivir
1.3. Materia y sus propiedades	1.3.1. Cualidad física	alto, ancho, angosto, áspero, bajo, barbimoreno, bocancho, brillante, caliente, calvo, casero, chata, chico (a), chiquito (a), ciego, claro, completo, corto, crudo, deforme, delgado, derecho (a), desnudo, enano, enjuta, entreabierto, entreancho, espeso, fecundo, feo, ficto, fino, firme, fresco, frontero, fuerte, gordo, granda, grande, incorrupto, inhabitable, inquieto, inutilizado, irregular, junto, limpio, lindo, liso, llano, lustroso, maduro, mediana, mediano, menudo, mero, nuevo, ochavado, oculto, pequeño, ponzoñoso, premiso, presente, puro, quebrada, quedo, quieto, recio, redondo, robusto, roto, ruido, seco, sencillo, simple, singular, solo (a), suelto, tácito, tenue, tosco, único, vacío, vaco, vago, valedero, vista, vetisesgado, viado, viejo, vistoso
	1.3.2. Propiedad física	actividad, altura, anciano, claridad, cortedad, fealdad, fineza, firmeza, forma, fuerza, grandeza, hermosura, inquietud, lista, lustre, marca, olor, presencia, presteza, saciedad, silencio, soledad, soltura, unidad, vejez, vigor
	1.3.3. Color	albo, amarillo, añil, azul, bermejo, blanco, buriel, carmesí, color, colorado, dorado, leonado, moreno, negro, noguerado, pajizo, palidez, pardo, prieto, oscuro, verde, verdegay, verdoso
	1.3.4. Materia	acero, adobe, agua, algodón, almidón, ámbar, arambre, arena, argento, astilla, azófar, bronce, cal, canto, caoba, carbón, carbonal, cera, chapa, cola, cuero, diamante, ébano, esmeralda, estaño, fuste, goma, hierro, jaspe, latón, lejía, leña, madera, marfil, materia, material, mimbre, oro, peltre, piedra, piel, pizarra, plata, plomo, pólvora, porcelana, quintal, rubí, sustancia, veneno, vidrio, voltura, yeso
1.4. Tiempo y espacio	1.4.1. Organización del espacio	abajo, abismo, acá, acotar, acullá, adelante, adentro, afuera, ahí, agujero, alargar, aledaño, alindar, allá, allende, allí, alongamiento, alrededor, amojonamiento, amojonar,

		<p>ángulo, apartadero, apartamento, apartar, aparte, apeo, aquende, aquí, arriba, atrás, atravesar, ayuso, cabadelante, cabecera, caber, cabo, capacidad, casilla, cavidad, centro, cerca, cercano, cercar, cerco, circundante, circundar, circunvalar, colateral, colocar, cornijal, debajo, delante, delantera, dentro, departir, derredor, deslindado, deslinde, desocupar, desorden, desordenar, desuso, desviar, detrás, dirección, directo, dislocar, distancia, dondequiera, doquier, encima, encrucijada, enderredor, enfrente, entrada, espacio, extenso, exterior, extramuros, extremo, fondo, frontera, hondo, inferior, interior, intermedio, izquierdo, lado, lejos, límite, linde, lindero, longitud, luengo, lugar, manderecha, margen, medianería, medianil, merindad, mojón, mojonera, occidental, oriental, oriente, orilla, poniente, posición, profundidad, profundo, próximo, punta, raya, saliente, sede, separación, septentrión, sitio, sito, situar, solana, sombrío, como, subsuelo, superficial, superficie, superior, suso, término, través, último, vuelta, yuso</p>
	1.4.2. Organización del tiempo	<p>abril, actual, actualmente, agosto, ahora, aína, alongamiento, aniversario, añejo, año, anoche, anocheecer, antecedente, anteceder, antecesor, antedicho, antelación, antepasado, anterior, anterioridad, anteriormente, antes, antiguamente, antigüedad, antiguo, anualmente, aplazar, aún, ayer, breve (a), brevedad, cotidiano, cuando, cuandoquier, demorar, deprisa, deshora, despacio, después, detenimiento, día, diariamente, diario, diciembre, dilación, dilatable, dilatar, discurrir, diurno, domingo, durante, durar, edad, emplazar, empós, enero, entonces, entretanto, estación, expirar, febrero, fecha, fin, final, finamiento, finar, fincar, hora, hoy, hueco, infinito, inmemorial, ínterin, invierno, jamás, jornada, jueves, julio, junio, luego, lunes, madrugada, mañana, martes, marzo, mayo, medianoche, mediodía, mes, mesero, mientras, miércoles, noche, nocturno, noviembre, nunca, octubre, ogaño, perenne, perpetuar, perpetuo, posponer, posteridad, postrero, postrimero, póstumo, prevenir, primavera, primeramente, primero, primo (a), principio, prisa, prontitud, pronto, prorrogar, provisional, puntual, recién, repentino, retardar, retraso, sábado, sazón, semana, septiembre, siempre, siesta, siglo, tardar, tarde, temporada, temporal, temporalidad, temprano, tiempo, todavía, trienio, turno, urgencia, vegada, venidero, verano, vez, viernes, víspera, ya</p>
1.5. Propiedades relacionales	1.5.1. Cuantificación	<p>abasto (av), abundamiento, abundancia, acaudalar, acrecentamiento, acrecentar, adición, aditamento, agavillar, agrandar, agregar, ajustar, ajuste, algo, alguno, allegar, amplio, añadir, anejar, anejo, anexidad, anexo, apilar, apreciar, aprecio, asaz,</p>

			aumentación, aumentar, aunar, bandada, bastante, bastar, brillantez, cabal, cantidad, careciente, carretada, casi, completo, computación, contar, cuantía, cuantoquiera, cuartón, decimar, demás, demasía, demediar, descontar, descuento, disminución, disminuir, dividir, división, doblar, doble, doblo, duplado, duplicar, duplo, enorme, entero, escatima, excesivo, exceso, gajo, grado, graduar, harto, insuficiencia, íntegramente, magnitud, manojo, más, máximo, mayor, meaja, medio, mengua, menguar, menor, menos, menudencia, minucia, mitad, moderar, montón, mucho, muy, nada, nadie, ninguno, numerar, número, parte, partición, pedazo, plenísimo, pleno, poco, porción, ración, reducir, residuo, resta, restante, restar, resto, sesmo, sobrar, suficiencia, suma, sumar, tamaño, tanto, todo, total, traza, trozo, universidad
		1.5.2. Número	catorce, ciento, cinco, cincuenta, cincuenta, cuarenta, cuarto, cuatro, cuatrocientos, cuento, decena, décima, dieciocho, dieciséis, diez, doce, docena, dos, doscientos, duodécimo, mil, milésimo, millar, millón, nonagésimo, novecientos, noveno, noventa, nueve, ochavo, ochenta, ocho, ochocientos, octavo, once, par, quince, quinientos, quinta, quinto, segundo, seis, seiscientos, septeno, séptimo, sesenta, setecientos, setenta, sexto, siete, tercero, tercia, tercio, trece, treceno, treinta, tres, trescientos, undécimo, uno, veinte, veintena, veinteno, veinticuatro, veintinueve, veintiocho, veintiséis
		1.5.3. Medidas y medición	acantarar, almud, aranzada, arrelde, arroba, azumbre, balanza, cabida, cahíz, cántara, celemín, cuadrar, cuartilla, cuartillo, cuarto, encuadrar, estadal, fanega, galón, jeme, legua, libra, medida, medir, mesada, onza, palmo, pesa, peso, quilate, romanilla, talla, tonelada, vara
2. Mente e individuo	2.1. Capacidad mental	2.1.1. Conocimiento	advertencia, aprobación, argumento, asunto, atributo, aviso, canon, caso, cautela, certeza, ciencia, comunicación, concepto, conciencia, conclusión, confesión, confusión, congruencia, conocimiento, consentimiento, consideración, contradicción, controversia, corrección, corroboración, creencia, cuestión, debate, decisión, deliberación, demostración, denegación, desacuerdo, desafío, desinterés, dicterio, discurso, doctrina, ejemplo, engaño, entendimiento, entretenimiento, escarmiento, examen, explicación, expresión, falsedad, figura, función, fundamento, genio, gusto, historia, idea, idioma, ignorancia, imagen, imprecación, inclinación, inconsideración, indicio, información,

		injuria, inteligencia, interés, interpretación, justificación, memoria, misión, misterio, modelo, motivo, munición, negligencia, noticia, obediencia, obligación, observancia, omisión, opinión, palabra, parcialidad, pensamiento, percepción, pregunta, pretexto, promesa, pronunciación, proposición, propósito, protesta, proverbio, queja, quimera, razón, realidad, recomendación, reflexión, regla, remedio, represalia, respuesta, saber, sabiduría, sabio, secreto, seña, señal, sermón, seso, significado, significar, sospecha, verbo, vituperio, voz
2.2. Emoción	2.2.1. Cualidad abstracta	activo, agradable, arduo, artificioso, atento, atroz, áureo, bendito, bizarro, bueno, capaz, celoso, cierto, circunspecto, clamosa, clásico, cómodo, competente, común (a), condigno, conveniente, conveniente, corriente, corrupto, cuidadoso, cumplidero, dañoso, decente, decisorio, defensivo, definitivo, desaprovechoso, deseoso, detestable, devolutivo, dificultoso, dichoso, difícil, digno, diligente, discreto, disperso, disuelto, diverso, divino, divo, eficaz, enfadado, escandaloso, escrupuloso, especial, espiritual, espontáneo, estable, estéril, estrecho, evidente, comprensivo, expreso, expuesto, extraño, extraordinario, fácil, falso, famoso, fatal, favorable, feliz, fementido, fidedigno, fiel, fingido, formal, forzoso, franco, funesto, galán, gozoso, gracioso, grato, grave, gravoso, grueso, gustoso, hábil, harón, honesto, honoroso, honrado, humano, humilde, idóneo, ilícito, impeditivo, importante, impuro, inconveniente, indebido, indecente, indefenso, indiferente, indigno, indispensable, inexcusable, infame, infiel, inhábil, injusto, inocente, inteligente, inteligible, íntimo, inútil, inviolable, justo, largo, leal, legítima, legítimo, libre, licenciado, lícito, llenero, loable, mal, malo, manifiesto, mañoso, maravilloso, mecánico, mejor, meritorio, miserable, moderno, natural, necesario, notable, noticioso, notorio, nulo, obediente, obsceno, ofensivo, olvidado, oportuno, ordinario, original, pacífico, particular, patente, peligroso, pelleja, peor, perdurable, perentorio, perfecto, perjudicial, pernicioso, personal, pesaroso, placentero, plausible, poderoso, práctico, precioso, preciso, predecesor, presto, previsto, primoroso, propicio, provechoso, público, querrelloso, quito, raro, realce, rebelde, recogida, rectitud, recto, regalón, regular, relajado, respetuoso, resuelto, riguroso, sacra, salvo, satisfecho, seguro, severo, solemne, suficiente, sustancial, temeroso, terrible, tolerable, torpe, triste, unánime, universal, urgente, usual, útil, vano, vendible, venerable, veras, verdadero, vil, virtuoso, vulgar, zalamero

	2.2.2. Propiedad abstracta	arrojo, benignidad, bazarria, bondad, calidad, celebridad, comodidad, contención, conveniencia, crueldad, cualidad, clase, codicia, defecto, derechura, dificultad, dignidad, disciplina, distinción, divinal, eficacia, entereza, equidad, esencia, especialidad, especie, esterilidad, estilo, estrechez, experiencia, curiosidad, facilidad, facultad, fama, fieldad, formalidad, fortuna, franqueza, gravedad, habilidad, hombría, honestidad, humildad, igualdad, importancia, imposibilidad, imprudencia, indemnidad, infinta, lealtad, legitimidad, liberalidad, libertad, lujuria, malicia, malignidad, maña, mejora, necesidad, notoriedad, novedad, obscenidad, oposición, osadía, particularidad, piedad, poridad, perfección, pericia, placer (n), poderío, precaución, puntualidad, quietud, rebeldía, rigor, ruindad, seguridad, talento, torpeza, tranquilidad, utilidad, verdad, virtud
	2.2.3. Emociones y manifestación de afecto	abrazar, abrazo, acuitar, afán, afección, afecto, afectuosamente, afligir, alegrar, alegría, aliento, aliviar, alivio, alteración, alterar, amar, amor, anhelar, anhelo, ánimo, animosidad, ansia, apasionar, apiadar, aplauso, arrepentir, clamor, confianza, confiar, consternación, contentamiento, contentar, contento, culpa, culpar, desapasionar, desasosiego, desazón, desengaño, deseo, disfrutar, disgustar, disgusto, enfadar, enfado, enojo, envidia, estima, felicidad, furia, furioso, gozar, gozo, gustar, holgar, ira, júbilo, lamento, lástima, llorar, melancolía, miedo, odio, orgullo, oscular, ósculo, pasión, pena, pesadumbre, pudor, querer, quiebra, refrigerio, regocijo, rencor, sentimiento, sentir, sufrir, temer, temor, tormento, ventura, vergüenza
2.3. Aspecto, modo y resultado	2.3.1. Acción abstracta	(v), abstener, aceptar, acobardar, acomodar, acordar, acostumbrar, aplicar, aprehender, aspirar, atañer, atender, atraer, atribuir, aventajar, beneficiar, bienhacer, calificar, catar, causar, cautelar, ceder, celar, cesar, codiciar, colegir, combinar, cometer, competer, completar, componer, concebir, conceder, conducir, conocer, conseguir, conservar, considerar, consistir, consolidar, constatar, constituir, consumir, contemplar, contribuir, convertir, crear, creer, criar, cuidar, cumplir, cursar, deber, dedicar, defraudar, demostrar, deparar, descomponer, desconocer, descubrir, desembarazar, desempeñar, desinteresar, destinar, determinar, dignar, dirigir, discernir, disciplinar disponer, distraer, divertir, efectuar, ejecutar, ejercer, elegir, embarazar, encargar, encomendar, encomenzar, encubrir, engañar, entender, entretener, entrometer, escoger, esperar, establecer, estimar, estimular, evitar, examinar, exceder, exceptar, exceptuar, experimentar, extrañar, facilitar, fallar, fingir, formalizar, formar, fundar, guiar, ignorar,

			imaginar, imperar, imponer, importar, imposibilitar, impresionar, incitar, inclinar, incorporar, inducir, infundir, inhibir, innovar, inoperar, inquietar, insinuar, instar, instruir, intentar, interesar, intervenir, introducir, invadir, inventar, irritar, ligar, limitar, lograr, lucir, mandar, maravillarse, membrar, menoscabar, merecer, modificar, mortificar, notar, obedecer, obligar, obviar, ofrecer, olvidar, omitir, oponer, ordenar, orientar, osar, otorgar, pactar, participar, particularizar, pedir, pensar, perfeccionar, perjudicar, permitir, perseverar, perturbar, pervertir, pesar, poder (v), precisar, premeditar, presentar, pretender, probar, proceder, procurar, prohibir, proponer, proporcionar, proseguir, prosperar, proveer, provenir, pugnir, punir, razonar, recabar, reclamar, reconocer, recrecer, reformar, reiterar, relajar, remedar, remediar, renovar, reparar, representar, reprobado, reservar, resolver, respaldar, restituir, restringir, satisfacer, servir, sobrevenir, someter, soportar, sublimar, tentar, tramar, tratar, vedar, vencer, violar, violentar,
2.3.2.	Acción sin sujeto activo		acontecer, amortiguar, aparecer, arder, existir, fallecer, haber, necesitar, ocurrir, originar, parecer, redundar, resultar, ser, soler, suceder, sumir, surtir, suscitar, yacer
2.3.3.	Efecto y resultado físico		acción, acto, arreglo, asistencia, atajo, bocado, carga, cierre, comienzo, composición, conservación, corrida, crecimiento, crianza, daño, descanso, descarga, detención, ejercicio, encierro, entrega, entregada, entrego, estada, extensión, factura, fallecimiento, falta, fenecimiento, fincamiento, fundación, hechura, hurto, ida, imitación, impedimento, inacción, ingreso, inserción, interrupción, levantamiento, limitación, limpieza, llamamiento, lleno, mantenimiento, mención, mezcla, monda, mordedura, movida, movimiento, mudanza, obra, obraje, ocupación, operación, parada, paradero, paseo, paso, presentación, presentamiento, quebranto, recibimiento, reducción, remisión, retención, retirada, salida, salvamento, seguimiento, sujeción, tocamiento, unión, vacación, variación, verificación, visita
2.3.4.	Efecto y resultado abstracto		acaecimiento, aceptación, aplicación, aprehensión, aprieto, atención, baja, busca, caimiento, castigo, concierto, concluso, consigna, consignación, constitución, consulta, contravención, contribución, cumplimiento, curso, descompostura, desempeño, desquite, destino, distracción, efecto, ejecución, elección, electo, embarazo, embeleco, emergencia, empañamiento, emplazamiento, empresa, encaje, encargo, engorro, enmienda, entredicho, error, esmero, espanto, establecimiento,

estimación, excepción, exclusión, extravío, formación, imposición, incidencia, inducimiento, innovación, insinuación, intención, intento, introducción, libración, libramiento, lucimiento, mediación, mejoramiento, mejoría, menoscabo, merecimiento, muestra, obra, ocultación, pacto, pedimento, perjuicio, permisión, permiso, perseveración, petición, prevención, progreso, prohibición, promisión, prosecución, provecho, provisión, punto, pérdida, quebranto, reconocimiento, recreación, refacción, reformación, refrenamiento, remudo, representación, respaldo, resulta, revelación, revista, rogativa, salvamiento, satisfacción, tránsito

2.3.5. Modo

acertadamente, acordadamente, ahincamiento, así, bien, brevemente, canónicamente, caramente, carnalmente, comúnmente, conjuntamente, conocidamente, consecutivamente, constante, continuamente, convencional, corporalmente, criminalmente, cumplidamente, definitivamente, demasiadamente, derechamente, desafortadamente, desembargadamente, deshonestamente, deslucimiento, diligentemente, efectivamente, encarecidamente, encargadamente, encubiertamente, enteramente, escondidamente, especialmente, espontáneamente, expresamente, exteriormente, extrajudicialmente, fielmente, finalmente, finamente, firmemente, forzosamente, francamente, fundamental, general, generalmente, graciosamente, graduación, granadamente, grandemente, gravemente, guisa, humildemente, igualmente, ilícitamente, improviso, impunemente, inadvertidamente, incontinente, indebidamente, indignamente, inmediatamente, inmoderadamente, inviolablemente, judicialmente, juntamente, jurídicamente, justamente, largamente, lealmente, legítimamente, libremente, llanamente, lleneramente, líquidamente, magnificencia, maliciosamente, manera, mayormente, modo, mortalmente, naturalmente, notoriamente, nuevamente, obstante, ocularmente, ordinariamente, originalmente, pacíficamente, particularmente, perentoriamente, perpetuamente, personalmente, pique, plenamente, pormenor, precisamente, prestamente, puntualmente, puramente, públicamente, razonablemente, realmente, rendidamente, respectivamente, sabiendas, santamente, secretamente, seguidamente, seguramente, sencillamente, separadamente, severamente, señaladamente, singularmente, solamente, solemnemente, solo (av), sucesivamente, sumamente, sumariamente, totalmente, tumultuariamente, violentamente, vivamente, voluntariamente, últimamente

	2.3.6. Probabilidad	acaso, accidental, accidente, acertar, acierto, anticipar, aventura, aventuradamente, aventurar, fortuito, imposible, indubitable, ocasión, ojalá, posibilidad, posible, presuponer, quizás, sorteo, suerte, suponer
	2.3.7. Relación	acerca, además, adjuntar, ajeno, alternar, asimismo, avandicho, circunstancia, comoquier, concerniente, concernir, concordante, concordar, concurrencia, concurrir, condición, conexidad, conexo, congrua, conjunción, conjunto, conjurar, conmutación, conmutar, consecuencia, consiguiente, constar, contiguo, continuación, continuar, continuo, contraer, contraste, contrayente, convenir, corresponder, correspondiente, demasiado, dependencia, depender, dependiente, derivar, despartar, desfigurar, detrimento, diferencia, diferenciar, diferente, diferir, diligencia, distinto, distribución, distribuir, diversidad, embargante, encubierto, ensamblaje, equivalente, excluir, excursión, exento, extrínseco, igual, igualar, incidente, incluir, inclusive, inclusión, incluso, incumbir, inmediato, instrumental, intrínseco, ítem, judicial, lineal, maestral, mismo, molinista, mortal, otrosí, pertenecer, perteneciente, practicable, precedencia, precedente, preceder, preeminencia, preferir, prelación, presencial, principal, propio, proporción, relacionar, relación, relativo, respective, respectivo, respecto, semejante, semejanza, siguiente, siquiera, sobredicho, sucesivo, suceso, sustitución, también, tampoco, vincular, vínculo
2.4. Actividad	2.4.1. Acción física	abandonar, abatir, abocar, abonar, abrir, acabalar, acabar, acaecer, acercar, acostar, actuar, acudir, adelantar, aderezar, adobar, adornar, aducir, afollar, aguardar, ahincar, alcanzar, alzar, amagar, amarrar, amatar, andar, aniquilar, aparejar, apretar, arrastrar, arredrar, arreglar, arribar, arrimar, arrojar, asaltar, ascender, asentar, asir, asistir, asolar, asomar, atajar, atar, atizar, ayuntar, bajar, blanquear, buscar, cabecear, caer, cambiar, cansar, cargar, cascar, cautivar, cerrar, clavar, coger, colgar, colorar, comenzar, confinar, contener, correr, cortar, crecer, cubrir, dar, dañar, dejar, delejar, depositar, descansar, descargar, descarnar, descender, descolgar, deshacer, despojar, desquiciar, destilar, detener, devorar, dormir, echar, elevar, empezar, encaminar, encarnar, encender, encerrar, enclavar, encontrar, enfrenar, enfundar, engrosar, enredar, enterrar, entrar, entregar, entremeter, enviar, envolver, ermar, escavar, esconder, esmerar, esparcir, estar, estorbar, estorcer, estragar, estrechar, estregar, extender, extraviar, faltar, fenecer, ferrar, fijar, finalizar, fincar, forzar, franquear, granar, guardar, guisar, hacer,

		hallar, huir, hundir, hurtar, imitar, impedir, insertar, ir, juntar, labrar, lanzar, lavar, levantar, limpiar, listar, llegar, llenar, llevar, malgastar, manchar, manejar, maniatar, mantener, marcar, mediar, mejorar, menear, mezclar, mirar, mojar, mondar, montar, mostrar, mover, mudar, obrar, observar, ocasionar, ocultar, ocupar, oír, paniagua, parar, partir, pasar, pasear, pegar, peinar, percibir, perder, permanecer, perseguir, pesar, pisar, poner, portar, practicar, presenciar, prestar, principiar, privar, pudrir, quebrar, quedar, quitar, raer, rascar, rasgar, realzar, rebajar, recibir, recoger, recorrer, recostar, redrar, rehacer, remanir, remitir, remojar, remover, repartir, repetir, repicar, reponer, rescatar, retener, retirar, retroceder, reventar, rever, revolver, rodar, rodear, roer, romper, rozar, sacar, salir, saltar, salvar, seguir, separar, señalar, sobresalir, socavar, soltar, sonar, soplar, sostener, subir, suplir, sustituir, tachar, tajar, tapar, tender, tener, terminar, tirar, tocar, tomar, topar, torcer, tornar, trabajar, trabar, traer, traspasar, unir, usar, vacar, vaciar, vagar, venir, ventilar, ver, verter, vestir, visitar, volver
	2.4.2. Agente	ardiente, asomante, circunstante, cogedor, concertador, conducente, conservador, consumidor, contradictor, contraventor, culpante, desconociente, embustero, emergente, enredador, ensayador, enseñador, entregador, estante, estipulante, excusador, experto, exponente, fallecedero, favorecedor, fundador, guardador, guiador, hacedor, impedidor, informante, inobediente, inquiridor, inserto, instituidor, intercesor, jugador, llevador, monitor, moviente, oidor, opositor, otorgante, ponedor, portador, presidente, previsor, promotor, receptor, recibidor, recipiente, refrendario, remitente, reverente, sabedor, servidor, solicitante, suplicante, sustituto, tasador, tenedor, tocante, trabajador, vacante, valedor, vigilador, violador, visitador, viviente
2.5. Lenguaje	2.5.1. Acción y acto de habla	aconsejar, admitir, adoctrinar, advertir, afirmar, aprender, aprobar, asegurar, avisar, callar, castigar, comentar, comprender, comunicar, conceptuar, concluir, confesar, consentir, consignar, consultar, contender, contestar, contradecir, contrariar, contravenir, convencer, corregir, cuestionar, debatir, decidir, decir, definir, deliberar, desdecir, divulgar, enmendar, ensalzar, enterar, especificar, excusar, exigir, explicar, explicar, exponer, expresar, hablar, impetrar, implorar, increpar, informar, injuriar, insistir, interceder, invocar, justificar, llamar, manifestar, mencionar, mentir, murmurar, negar, nombrar, persuadir, platicar, predicar, pregonar, preguntar, prometer,

			pronunciar, propalar, protestar, quejar, reconvenir, referir, replicar, reprehender, reprehensión, reprimir, responder, resumir, revelar, solicitar, suplicar, traducir
3. Sociedad	3.1. Posesión	3.1.1. Bienes	apropiar, arra, botín, cabezalero, capital, caudal, desheredamiento, desheredar, deuda, deudor, dominio, dotación, dotador, dotal, dotar, dote, dueño, empeñar, empeño, enajenación, enajenar, encomienda, hacienda, fundo, galardón, ganancia, ganancial, ganar, gasto, hacienda, heredad, heredamiento, heredar, heredero, hereditario, herencia, hijuela, inventariar, inventario, juro, legar, líquido, mayorazgo, mayordomía, mueble, parafernales, particional, patrimonio, pensión, perdimiento, pertenencia, poseedor, poseer, posesión, primicia, privación, propiedad, propietario, raíz, recado, rematar, remate, retribución, rico, saneamiento, sanear, sano (a), satisfacción, secuestación, secuestrar, secuestro, semoviente, solar (n), solariego, subastar, suministrar, tasación, tasar, tenencia, tesoro, testamentario, tierra, trance, transacción, traspaso, título, valuación
		3.1.2. Compra, venta, trueque, donación y regalo	adquirir, adquisición, almoneda, alquilar, aquiler, arrendador, arrendamiento, arrendar, arriendo, barato, camaraje, caro, compra, comprador, comprar, costoso, donación, donador, donadío, donar, encensar, encense, evicción, fiador, fiadura, fiaduría, fialdad, fianza, fiar, importe, inquilino, jusión, lastar, lasto, libranza, librar, obsequio, obtener, paga, pagadero, pagador, pagamiento, pagar, pago, permuta, postor, preciar, precio, propina, quitación, quitamiento, recompensa, redimible, regalar, remanente, revender, saldar, subrogación, subrogar, trocar, trueque, valor, vención, vender, venta
		3.1.3. Monedas	cornado, cuño, dinero, doblón, ducado, florín, forero, jaqués, liga, maravedí, moneda, novén, pecunia, pecunial, pecuniario, real (n), vellón
		3.1.4. Objetos	andas, antepié, antipara, asa, asnilla, ataúd, bacía, banca, bancal, banco, bandeja, banqueta, banquillo, baratija, barra, blandón, bolsa, bolsillo, bolso, boquilla, botijón, bulto, cabezada, cadena, caja, cajón, calabazón, campana, canasta, canastillo, candado, candela, candelero, candil, cantarera, carpeta, casco, caña, cerradura, cesto, chasquero, chilla, cirial, cirio, clavete, clavo, cobertera, cobertero, coco, colador, colonia, complemento, cordel, cosa, cuadro, cuba, cubillo, cuerda, cántaro, eje, encañadura, envoltorio, envoltura, escaparate, escarpia, escoba, escoplo, escritorio, escriño, escuadra, escusabaraja, eslabón, espejo, esportillo, esportón, espuerta, estaca, estribo,

		filo, frasco, freno, fusta, garrote, gaveta, gozne, hachero, insignia, junciera, lastre, llave, lumbraria, luminaria, luneta, lámina, lámpara, maleta, marco, mechero, molde, naveta, ornamento, ornato, palares, palillo, palo, pantalla, papelera, paramento, pendón, pichel, pieza, plancha, ratonera, red, redoma, relieve, reloj, rosario, saca, saco, salvadera, sogá, tabaque, tabla, tablero, tablilla, tablón, talega, talego, tapa, tijera, tinaja, tintero, tira, trasto, trenza, utensilio, vaciado, vara, vareta, vasija, vela, velador, velón, venera
	3.1.5. Joyas	abalorio, agnusedéi, alcorcí, alhaja, anillo, arillo, broncha, carbuncló, coral, dije, gargantillo, joya, medalla, perla, preseá, sortija
	3.1.6. Rentas y tributos	adeudar, alcabalas, alcance, almojarifazgo, almonaima, andadería, arancel, bercería, capillo, dezmería, diezmo, esquilmo, fonsadera, gravamen, hacendera, hacimiento, herbaje, herraje, hipoteca, hipotecar, martiniega, montazgo, pechar, pechero, pecho, pendrar, peño, portazgar, portazgo, quintar, recaudación, recaudanza, recaudar, recaudo, rendir, renta, rentar, repartimiento, repartir, rédito, sisa, sobrecogedor, subsidio, tasa, tazmía, tributar, tributario, tributo, yantar
3.2. Sociedad y comunidad	3.2.1. Comportamiento e identidad del individuo	aceptante, agradar, agradecer, agradecimiento, agrado, agraviar, agravio, alentar, amable, amparador, amparar, amparo, animar, arrodillar, asco, asentir, aserto, atemorizar, atormentar, atrever, atrevimiento, ausencia, ausentar, ausente, auténtico, avenencia, avenidor, avenimiento, avenir, ayuda, ayudar, ayunar, ayuno, baldón, bendición, besamanos, besar, bostezar, brindar, calumnia, calumniar, cariño, celo, chanza, conducta, costumbre, decencia, denostar, denuesto, desagradecer, desagradecimiento, descarriar, descomedido, descuidar, descuido, deshonestidad, deshonesto, desmelenar, desobediencia, despecho, despreciar, desprecio, desvergonzar, desvergüenza, determinación, determinamiento, discreción, esforzar, esfuerzo, esperanza, excusa, exhortar, fidelidad, garbo, gracia, halagar, hazaña, honradez, hábito, impertinencia, importunar, indulgencia, ingratitud, interesado, menospreciar, menosprecio, merced, moderación, mérito, paciencia, perdonar, perdón, placer (v), pretensión, píó, razonable, recato, recelar, recelo, recogimiento, resistencia, resistir, reír, risa, ruin, sigiloso, simular, uso, venia, vicio, vicioso, violento, voluntad, voluntario
	3.2.2. Convivencia y relaciones sociales	acompañamiento, acompañante, acompañar, alboroto, alcahueta, alianza, amigo, amistad, amistanza, amonestación, amonestar, apaniguar, arcabucear, armonía,

	asonada, auxilio, bulla, bullicio, compañero, compañía, complacer, concertar, concorde, concordia, condescender, confraternal, congregación, congregar, consenso, contactar, contienda, contraponer, contrario, conversación, cortesía, cuadrilla, descrédito, desdoro, desenvoltura, desenvolver, deservicio, deshonor, deshonorar, desigualdad, despedir, discordia, discusión, disensión, disimular, enemistad, enemistar, enhorabuena, enhoramala, escandalizar, escándalo, favor, favorecer, gente, homenaje, honra, honrar, horro, hospedar, hospitalidad, ladrón, lance, lastimar, liga, loar, malhechor, malmeter, molestar, molestia, montaraz, ocioso, ofender, ofensa, patrulla, patrón, persona, personaje, premiar, premio, presumir, propincuo, protección, protector, proteger, pícaro, recatar, recomendar, regalo, rendimiento, reputación, reputar, respetar, respeto, reverencia, revuelta, reñir, robar, robo, rogar, ruego, saludar, serenar, servicio, servidumbre, señorear, siervo, sociedad, solemnidad, sosegar, sosiego, sujeto, sumisión, superioridad, sustracción, súbdito, vejación, velar, veneración, venerar, vengar, villano
3.2.3. Familia y matrimonio	abuelo, ahijar, alnado, apadrinar, bisabuelo, casamiento, casar, comadre, consorte, conyugal, cuñado, cónyuge, descendencia, descendiente, desposar, desposorio, divorcio, emparentar, enviudar, esposo, familia, familiar, filiación, genealogía, hermano, hijo, mancebo, marido, matrimonial, matrimonio, nieto, nuera, nupcial, nupcias, padre, padrino, papa, parentela, parentesco, pariente, paternal, paterno, primo (n), progenitor, prohijamiento, prohijar, sobrino, soltero, suegro, tutela, tutor, tutoría, tío, viudedad, viudez, viudo, yerno
3.2.4. Infancia y juventud	chico (n), chiquillo, chiquito (n), criatura, crío, destetar, expósito, hospicio, huérfano, juvenil, menoridad, mozo, muchacho, niñez, niño, pupilar
3.2.5. Minorías	aljama, circuncidar, conversión, converso, francmasón, gitano, judaico, judaísmo, judaizar, judería, judío, mezquita, morisco, moro, rabino, raza, rito, secta, sinagoga
3.2.6. Mujer	abadesa, alumbramiento, dama, doncella, hembra, madre, monja, mujer, parir, prelada, preñar, puta, tutora
3.2.7. Nobleza	archiducado, archiduque, archiduquesa, barón, baronía, blasonar, caballero, conde, condesa, duque, ennoblecer, gentilhombre, hidalgo, infantazgo, infanzón, linaje, marqués, nobiliario, noble, nobleza, patricio, ricohombre, vizconde
3.2.8. Organización territorial	aldea, ciudad, comarca, común (n), condado, coto, distrito, mancomunidad, nación, país, partido, pedanía, provincia, provincial, puebla, pueblo, región, república, señorío, villa

	3.2.9. Origen y nacionalidad	alemán, árabe, berbería, castellano, ceutí, churriego, español, extranjero, forastero, francés, franco, gallego, genovés, godo, hebreo, inglés, irlandés, italiano, paisano, portugués, romano, samaritano, sevillano, toledano, turco, valenciano, zaragozano
	3.2.10. Pobreza y caridad	acorrer, calamidad, caridad, clemencia, compadecer, confort, consolar, consuelo, desamparar, descalzo, desgracia, donativo, hambre, hospital, inclusa, limosna, miseración, miseria, misericordia, misericordioso, padecer, piadoso, pobre, pobreza, socorrer, socorro, subsistir
	3.2.11. Tratamientos	alias, alteza, apellido, agosto, carísimo, cesáreo, cognominar, conombrar, denominación, don, doña, eminencia, espectable, excelencia, excelente, fulano, honorable, ilustre, ilustrísimo, imperante, individuo, insigne, magnífico, mayor, merced, nombre, paternidad, patriarca, patronímico, preclaro, prestante, reverendo, serenísimo, señor, señoría, sumo, supremo
	3.2.12. Urbanismo	acera, adarve, arrabal, atajea, baño, barrio, basura, broza, calle, callejón, callejuela, calzada, camino, caño, carrera, carril, caz, cementerio, cercadura, chafariz, conducto, desaguadero, empedrado, empedrar, enjalbegar, esquina, inmundicia, muladar, plaza, plazuela, puente, puentecilla, puentecillo, senda, sendero, sucio, suelo, tablado, terreno, travesía, vado, valladar
	3.2.13. Vecindad	avecindar, ciudadano, civil, comunidad, convecino, desavecindar, deshabetar, despoblar, desterrar, destierro, habitar, huésped, morada, morador, morar, pernoctar, población, poblar, posar, residente, residir, transeúnte, transitar, vecindad, vecino
3.3. Habitación	3.3.1. Estructuras	alero, antepecho, arco, armadijo, armadura, balaústre, baranda, basa, batiente, bóveda, caballete, cancel, canecillo, capitel, chimenea, cimbria, cimient, colgadizo, columna, entresuelo, escalera, estrado, fachada, friso, grada, hornacina, moldura, muro, nicho, paradejo, pared, pasamano, peana, pedestal, pesquera, pila, pilar, portillo, portiña, postigo, pozo, puerta, quicio, reja, rodapié, salidero, sepulcro, sepultura, sillaría, sobresuelo, tabique, tapia, tarima, techo, tejado, tijeroz, umbral, ventana, verja, vidriera
	3.3.2. Edificios y dependencias	alcoba, alcázar, alhacena, alholí, aljibe, antesala, aposento, balcón, campanario, capilla, casar, castillo, catedral, claustro, convento, corral, crucero, cámara, edificio, ermita, fortaleza, habitación, iglesia, lavadero, locutorio, mezquita, monasterio, oficina, palacio, patio, piso, portal, portería, posada, quintería, sacristía, sala, sobreclaustro, taberna, torre, torreón, trascoro, trascorral, trastienda, troj, tránsito, zaguán

	3.3.3. Hogar	acerillo, acetre, aderezo, afelpar, ajuar, albornía, alemanisco, alhamar, almadraque, almirez, almohada, aparador, arca, armario, artesa, artesilla, asador, badil, barreño, baúl, brasero, bufete, caldera, caldero, calderón, calentador, cama, camilla, casa, cazo, cazuela, cobertor, cocina, cofre, colcha, colchón, copa, cortina, cortinaje, cubrepán, cubridor, cuchara, cucharada, cuchilla, cuchillo, cuna, cócedra, domiciliario, domicilio, dosel, enfundadura, escabel, escaño, escudilla, espetera, espumadera, estera, faceruelo, fuego, funda, jarra, jarro, jergón, lecho, llar, lumbre, manta, mantel, mesa, mesilla, morillo, mortero, olla, palangana, parrilla, pastilla, peine, perol, pimentero, platillo, plato, platón, plumazo, salero, salvilla, sartén, servilleta, silla, sobrecama, sobremesa, sábana, taburete, tapete, tapiz, taza, tembladera, toalla, travesero, trébede, varilla, vaso, zarzos
3.4. Hostilidad	3.4.1. Armas	adarga, alabarda, arcabuz, arma, armería, ballesta, cañón, coraza, culebrina, escopeta, escopetazo, escudo, espada, gatillo, munición, pistola, puñal, verga
	3.4.2. Ejército y milicia	acampar, adelantamiento, alférez, alistar, armada, armar, artillería, bastimento, brafonera, capitania, castrense, corchete, cuartel, desertar, ejército, infantería, milicia, militar, pertrecho, piquete, soldado, tropa
	3.4.3. Guerra y paz	adversario, cruzada, enemigo, guerra, lid, pacificación, pacificar, paz, tregua
	3.4.4. Violencia	acorralar, afrenta, agresor, ahogar, allanamiento, allanar, altercar, amedrentar, amenazar, atentar, azotar, azote, bofetón, carabinazo, conminación, cuchillada, degollación, degollar, despeñar, destrucción, destruir, esclavo, expulsión, extorsión, golpe, herir, maltratar, matador, matar, navajada, patada, pelear, peligro, violencia

3.5. Autoridad	3.5.1. Administración	<p>asamblea, administración, administrar, agente, anotar, anular, anuncio, apeamiento, apear, apercibimiento, apercibir, apoderar, apuntamiento, apuntar, arbitrio, asiento, asignar, asistente, atraso, audiencia, autor, autoridad, autorizar, autoría, ayuntamiento, bando, behetría, billete, boleto, bono, breve (n), capitulación, capitular, capítulo, cargo, censar, censo, censura, cesante, cesionario, cesión, cita, citación, citar, comisionar, comisión, compulsar, compulsario, común (n), concesión, conceso, concursar, concurso, confederación, confederar, conferir, confirmación, confirmador, confirmamiento, confirmar, conformar, conforme, conformidad, consejo, consistorial, consistorio, contaduría, contestación, convenio, custodia, deferir, deputar, derecho (n), derogación, derogar, desafuero, desembargar, desembargo, desinvertir, despachar, despacho, dimisorias, diputar, ejecutivo, embargar, embargo, empadronar, emplear, encabezamiento, encabezar, investir, erario, estatuir, estatuto, estipulación, estipular, exención, exhibir, expedición, expedir, expender, fideicomisario, gobernación, gobernador, gobernar, gobierno, instituir, instrucción, junta, jurisdicción, licencia, mancomún, mandamiento, matrícula, multa, nombramiento, notificación, notificar, nulidad, oficial, orden, ordenamiento, otorgación, otorgamiento, plazo, plenario, podatario, postulación, postular, precepto, premia, prenda, prender, prerrogativa, prescribir, presión, procuración, promulgación, promulgar, publicación, publicar, pósito, ratificación, ratificar, realengo, reclamación, reelegir, refrendar, regidor, regimiento, regir, relevación, relevar, relevo, renuncia, renunciamiento, renunciar, requerir, requisito, resolución, retractar, revalidación, sanción, secretariado, senatorio, sufragio, suplicación, suspender, suspensión, suspenso, tesorería, trato, valer, validación, validar, validez, veeduría, verificar, votar, voto, vía</p>
	3.5.2. Cárcel y castigos de la autoridad	<p>alcaldía, arresto, calabozo, carcelaje, cautiverio, cautivo, cárcel, encarcelar, escarmentar, grillo, horca, picota, preso, prisión</p>
	3.5.3. Instituciones	<p>arzobispado, cancillería, chancillería, comisaría, concejo, corregimiento, corte, curaduría, diócesis, institución, hermandad, patronato, patronazgo, universidad</p>
	3.5.4. Justicia	<p>abjurar, absolución, acatamiento, acatar, accesorio, aclarar, acreditar, acreedor, actor, acusación, acusador, acusar, adjudicación, adjudicar, agravar, agravamiento, alegación, alegar, alzada, alzamiento, apelación, apelar, apremiar, argüir, artículo, auto, averiguación, averiguar, baile, bailía, calificación, caución, causa, colusión, comiso,</p>

		comparecencia, comparecer, compareciente, compeler, condena, condenación, condenar, confiscación, confiscar, constreñir, costreñir, crimen, criminal, criminalidad, cómplice, dación, dador, declaración, declarante, declarar, declinación, declinar, defender, defendimiento, defensa, defensión, dejación, delación, delatar, delito, demanda, demandador, demandante, demandanza, demandar, denuncia, denuncia, denunciador, denunciante, denunciar, deponente, deponer, deposición, desacatar, desacato, desapoderar, desistimiento, desistir, dispensa, dispensación, dispensar, disposición, dolo, doloso, ejecutorio, emancipar, enjuiciar, evacuar, extrajudicial, fallar, fiscal, fraude, garantía, homecillo, imputar, incurrir, inhabilitar, inquirir, interlocutorio, interponer, interposición, interpuesta, interrogatorio, interrumpido, intimar, irrevocable, judicial, juicio, jura, juramento, jurar, jurídico, justicia, juzgar, legal, legalidad, ley, litigar, litigio, magistrado, merino, penal, penar, pendencia, pender, pendiente, perjura, perjurar, perjuero, perpetrar, personería, pesquerir, pesquisa, pesquisar, pesquisador, pleito, potestad, precario, prender, probación, probanza, probatorio, procedimiento, procesal, procesar, proceso, procuratorio, protestación, providenciar, prueba, quebrantador, quebrantar, querella, querellar, rato, reducir, recurrir, recurso, recusación, recusar, reo, repeler, requerimiento, requisición, requisitoria, requisitorio, residencia, restitución, revocable, revocación, revocar, seguridad, sentencia, sentenciar, sobreseer, sospechoso, supletorio, suscitación, tacha, testificación, testificar, testigo, testimonio, tribunal
	3.5.5. Rey y monarquía	corona, coronado, coronar, emperador, imperial, imperio, infante, irado, majestad, princesa, príncipe, privilegio, privilegiar, real (a), regente, reina, reinado, reinante, reinar, reino, restauración, rey, soberano, sucesión, sucesor, virreinato, virrey
3.6. Educación	3.6.1. Educación y estudio	colegial, colegio, discípulo, enseñar, escolar, escuela, estudiar, estudio, cátedra, gramática, latín, latinidad, lección, licenciado, magisterio, matemáticas, medicina, teología
3.7. Religión	3.7.1. Clero	abad, abadengo, abadesa, arcedianazgo, arcediano, archidiácono, arciprestazgo, arcipreste, arzobispal, arzobispo, calonge, canónigo, capellanía, capellán, capitular, capuchino, cardenal, chantre, claustral, clausura, clero, clérigo, conventual, cura, deán, diácono, fraile, franciscano, fray, freira, jesuita, lego, monja, monje, noviciado, novicio, obispo, pertiguero, pontífice, preboste, predicador, prelada, prelado, prepósito,

		presbítero, primado, prior, prioste, profeso, provincial, provisor, párroco, refitor, sacerdote, secular (n), subdiácono, suprior, vicario
	3.7.2. Herejía y hechicería	apostasía, bruja, exorcismo, hechicero, herejía, herético, maleficio, ruda
	3.7.3. Iglesia	abadía, advocación, alma, altar, amén, ángel, ánima, antesacristía, antifonario, apostolical, apostólico, apóstol, arzobispado, avemaría, bautismo, bautizar, beatitud, bienaventurado, blago, breviario, cabildo, canónica, canónico, castidad, catequizar, católicamente, católico, celestial, cielo, cilicio, colación, comulgar, concilio, confesionario, confesor, consagrar, contrición, coro, corporal, creyente, crisma, cristianar, cristiandad, cristiano, crucificar, crucifijo, cruz, cuaresma, culto, devoción, devoto, diablo, diciplina, dios, dios, dogma, dogmatista, duda, dudar, dudoso, eclesiástico, espíritu, eternal, eterno, evangélico, excomunión, fe, feligresía, feligrés, gloria, glorioso, hostia, impenitente, infierno, letanía, maitín, martirizar, milagro, misa, misal, monición, mártir, natividad, nefando, nuncio, obispado, obsequias, ofrenda, óleo, oracionero, oración, paraíso, parroquia, parroquial, parroquiano, pastoral, patena, pecador, pecaminoso, pecar, penitencia, penitenciar, pontificado, pravedad, priorato, priorazgo, profesar, providencia, purgatorio, racionero, redención, redentor, redimir, relajación, relapso, relicario, religioso, religión, reliquia, rezado, rezar, réquiem, sacramento, sacrificio, sacristanía, sacro, sacrosanto, sagrado, salvación, santidad, santiguar, santo, santoral, secular (a), seglar, seráfico, sinodal, sínodo, tañer, tentación, terrenal, vicaría
3.8. Comunicación	3.8.1. Documentación, escritura y libro	abc, abrogar, acuerdo, albacea, albaceazgo, albalá, archivar, archivo, artículo, auto, borrar, bula, bular, carta, certificación, certificar, cláusula, codicilo, copia, correo, correspondencia, crónica, cuaderno, cédula, data, declaración, decretal, decretar, decreto, decretor, demanda, denuncia, dictamen, documento, edicto, ejecutoria, ejemplar, ejemplario, emendar, empecer, entrelinear, epístola, escribanía, escribir, escritorio, escritura, expediente, extracto, fehaciente, firma, firmar, folio, fuero, glosar, grabar, guarenticio, hoja, impresión, impreso, imprimir, informe, infrascrito, instancia, instrumento, intitular, lector, leer, letra, letrado, ley, libelo, librería, libro, lista, listado, línea, mandato, mapa, margen, memorial, misiva, nota, nómina, oficio, ordenanza, padrón, pagaré, papel, papeleta, partida, pergamino, plana, pleito, pliego, pluma, poder

		(n), postura, pragmática, pregón, proclama, protocolo, providencia, provisión, puntar, querella, recibo, recurso, refrendación, regalía, registrar, registro, renglón, robrar, rubricar, rúbrica, salterio, sellar, sello, sentar, sentencia, signar, signo, sobrecarta, sobrescribir, solicitud, suscribir, suscripción, suscrito, sumario, suscribir, suscripción, tenor, testamento, testar, testificación, testimonio, tildar, tomo, traslación, trasladar, traslado, trasunto, volumen
3.9. Viajes	3.9.1. Naves y navegación	bajel, barca, bergantín, desembarcar, embarcar, galeón, galeota, galera, nao, nave, navegar, navío, proa
	3.9.2. Transporte	acarreo, arriero, caminar, carreta, carro, cherrión, chirrión, coche, envaradura, ensillar, herrar, lanza, litera, rueda, trabadero, viaje
3.10. Actividad productiva y trabajo	3.10.1. Agricultura	acequia, aguadera, aguijar, albarda, albardilla, albardón, albitinta, alcacer, alforja, aparejo, arada, arado, arar, arenal, arrejada, ataquizar, aventar, azadón, azuda, azuela, baldío, barbechar, barbecho, barzón, belorta, bieldo, binar, bodega, boyal, cabezal, cambizo, campo, casca, cavar, cañamar, ceba, cepa, cerviajo, cosecha, costal, coyunda, criba, dental, descepar, desmontar, ejido, erial, erío, escardar, excavar, gamella, granado, granero, granillo, grano, harnero, haz, haza, herrenal, herrén, hordio, huerta, huerto, inculto, labranza, majuelo, marra, melena, meseguería, olivar, orejera, paja, pajar, parral, pegujar, plantar, plantío, podar, prado, quiñón, rastrojo, recuesto, regar, reja, resalvo, riego, rotura, salma, sarmiento, sembradura, sembrar, serna, serón, siega, simiente, sobeo, surcar, terrazgo, timón, tinada, tinta, tinto, trillar, trillo, vendimia, vendimiar, vid, viña, yermar, yugo, yuguero, yunta, yuntería
	3.10.2. Albañilería	albañilería, apeldañar, bardar, basar, boquete, borde, cala, calicanto, cerramiento, construir, demoler, derribamiento, derribar, derrocar, deterioro, devoro, edificación, edificamiento, edificar, enfoscado, enfoscar, enlucir, enmaderar, estantalar, fabricar, fortificación, fortificar, frogá, fábrica, guijo, hormigón, humedad, jarrar, jaspear, ladrillo, macizar, madero, mampostería, manguardía, nivel, ochavo, reparamiento, reparar, reparo, retejar, retraer, rompimiento, ruina, solar (v), tabicar, tapiería, teja, tejar, terraplenar, tiro, trabazón, trastejar, verduguillo, vertiente, vidriado, viga, vigueta, vuelo, zampeado
	3.10.3. Comercio	abastecer, abastecimiento, abasto (n), acreedor, aduana, ahorrar, alza, aprovechamiento, aprovechar, arruinar, baratería, beneficio, bien, buhonería, bujería,

	carestía, cobradero, cobranza, cobrar, cobro, cohecho, comercio, consumo, contrato, corredería, costar, costear, costo, crédito, cuenta, defraudar, depositario, depósito, desembolsar, desembolso, desfaltar, despende, disipar, débito, encarecer, estanco, feria, figón, finiquito, gastar, género, incasable, jornal, labor, liquidación, liquidar, lonja, maquilar, menester, mercadería, mercado, mercería, mester, mesón, montante, negociante, negocio, obvención, oferta, oficio, patrocinio, porte, prorata, préstamo, puja, pujar, recargo, receta, receptoría, recetoría, recisión, recobro, regatonería, remesa, remuneración, salario, sueldo, tantear, tienda, trabajador, trabajo, usura, vencimiento, véndida
3.10.4. Ganadería	abortón, abrevadero, abrevar, adehesar, añojo, apacentar, boñiga, cabruno, cañada, carranca, castrar, cebar, cerril, cojudo, cuadra, descornar, eral, esquilar, establo, estiércol, ganadero, ható, herbajar, lanar, majada, mamón, ovejuno, pacer, pastar, pasto, pastorazgo, pastorear, pastura, rabadán, vacuna, vacuno, vaquerizo, zahúrda
3.10.5. Herramientas	astil, aspa, barrena, garabato, garfio, hacha, herramienta, juntera, lima, limpiadera, mazo, oroncillo, pala, paleta, paletilla, peto, picarro, piqueta, pisón, podón, púa, raedera, rallo, rasero, rastra, rastrillo, rastro, tas, tenaza, tiento, tornillo
3.10.6. Indumentaria	alba, almilla, anguarina, antelecho, basquiña, borla, bota, botón, braga, cachera, calceta, calza, calzado, calzar, calzoncillo, calzón, camisa, capa, caperuza, capirote, capote, capotillo, capuz, ceñidor, chamarra, chapín, chinela, cinta, cinto, cofia, colete, colgadura, contramanga, corbata, cuera, deshilado, escaquear, escofia, faja, falda, faldamento, faldellín, faldriquera, fleco, flocadura, forrado, forrar, frazada, garnacha, giraldete, gorguera, gorra, guante, guardapiés, gusanillo, herreruelo, herrezuelo, indumentaria, jubón, loba, madeja, mandil, manga, mangar, mangote, mantellina, manteo, mantilla, mantillo, manto, montera, mortaja, ovillo, pañuelo, peal, pellón, polaina, punta, randa, rebol, ropa, ropilla, roquete, saya, sayo, sayuela, sayuelo, sobrepelliz, sombrero, sotana, sotanilla, tendal, tirante, tirilla, toca, tomasina, toquilla, túnica, valona, velo, verdugado, vestido, vestimenta, vestuario, virilla, zapato, zaragüelles
3.10.7. Textiles	anascote, aroca, arpillera, bayeta, beatilla, bocadillo, burato, cambray, carona, chamelote, cordellate, cordobán, cotonía, droguete, estameña, estopa, estopilla, felpa, fernandina, fieltro, forro, frisa, fustán, gorgorán, grana, guadamecí, hilado, hilo, holandilla, humana, jerga, jerguilla, lamparilla, lana, lanilla, lienzo, lino, lorenzana, malla,

3.10.8. Industria y artesanía	<p>morlés, palmilla, picote, poyal, raja, raso, repostero, ruan, sarga, seda, sempiterna, serrano, soleta, tafetán, tejido, tela, tercianela, terciopelo</p> <p>aceña, adamascar, almadén, aplomar, aserradero, aserrar, atoconar, badana, baqueta, barnizar, bordar, broncear, bruñir, cantera, cantería, capullo, carbonera, carda, carnaza, carnicería, carral, casillar, caza, cazar, cedazo, cello, cernaguero, cernedera, clavazón, codal, colmena, corambre, cordoncillo, coser, costura, curtido, curtir, desollar, devanadera, devanado, doladera, dolar, emega, emegar, encorar, encordadura, encordar, engastar, entablado, entablar, entremijo, entruesga, estambre, felpar, forja, fundir, gremio, guarnecer, guarnición, herrete, hilar, horma, horno, industrial, jaraíz, jurdía, lagar, lañar, matadero, mina, mogate, moler, molino, muela, noque, nudo, panero, paño, pechín, pelambre, pellejo, pelo, perchar, pesca, pescar, peñazo, platear, plomar, producción, producir, producto, pulir, remendar, repelar, salina, sebo, sesgo, sobredorar, tabaco, tajadero, tajo, tajón, taller, tejer, telar, tenería, tiznar, yesería, zafra, zapatería, zumacada, zurrar</p>
3.10.9. Oficio	<p>abastecedor, abogado, aceitero, administrador, agrimensor, ajero, alarife, albañil, alcaide, alcalde, alcaller, alcayad, alguacil, almirante, almotacén, aportellado, aposentador, apreciador, apuntador, arquero, arquitecto, asesor, ayudante, bachiller, balanzario, balletero, barbero, batidor, bodegonero, bonetero, borceguinero, bordador, botero, boticario, bufón, caballero, cabritero, cacero, cajero, calcetero, calderero, calificador, camarero, cambiador, campanero, canciller, cantero, cantor, capitán, carbonero, carcelero, cardador, carnicero, carpintero, carretero, casullero, cerero, cerrajero, cestero, chanciller, chapinero, chapucero, cirujano, claver, cocinero, colector, comendador, comisario, concejal, condestable, conductor, consejero, consultor, contador, corambrero, cordonero, corredor, corregidor, cortador, cosario, criado, criador, cuchillero, curador, curtidor, decano, decretor, defensor, definidor, degano, delegado, desollador, dispensero, diputado, director, doctor, dorador, ebanista, edificador, ejecutor, embajador, empadronador, empedrador, enfermero, entallador, escribano, escudero, espadero, espartero, especiero, examinador, excustodio, fabriquero, figonero, fontanero, frutero, físico, guarda, guardamayor, guardia, guardián, herrador, hornero, hortelano, hospedero, hurgonero, impresor, inquisidor, intendente, intérprete, jardinero, jornalero, jubetero, juez, labrador, lencero, letrado, letriner, o</p>

		leñero, librero, limosnero, lobero, lugarteniente, maestre, maestrescuela, maestro, mandadero, marinero, mariscal, mayordomo, mensajero, menudero, mercader, mercador, mercero, mesonero, ministril, ministro, molinero, monedero, muñidor, médico, notario, obrero, operario, paje, panadero, partidor, pastelero, pastor, pavero, pelaire, pellejero, pergaminero, personero, pescador, peón, pintor, platero, podador, polvorista, portero, pregonero, procurador, profesión, protomédico, protonotario, proveedor, quintero, recaudador, rector, referendario, regatón, relator, repostero, ropero, sacristán, saludador, sastre, secretario, sepulturero, sillero, sisero, sombrerero, subcomendador, subdelegado, superintendente, síndico, tabernero, tapiador, tejedor, tendero, teniente, tesorero, testador, teólogo, tornero, tratante, tundidor, ujier, valonero, vasallo, veedor, vendedor, violero, vocal, yesero, zapatero, zurrador
3.11. Tiempo libre	3.11.1. Artes	arpa, arte, cantar, comedia, cómico, eccehomo, endecha, guitarra, iconografía, iluminar, literatura, miniatura, música, orla, paisillo, pandero, perspectiva, pincel, pintar, pintura, poético, réquiem, retablo, retocar, retrato, tarjeta, teatro, verónica
	3.11.2. Celebraciones y tradiciones	Carnestolendas, celebrar, Cincuesma, cofrade, cofradía, convidar, convite, Corpus, enterramiento, entierro, fasto, festividad, fiesta, funeral, luto, mortuorio, Navidad, novenario, orquesta, Pascua, pompa, posa, procesión, responso, romería, sepultar, siesta, toro, tradición, velación, vigilia
	3.11.3. Ocio y juego	juego, jugar, taberna, trago
